

Deutsch	Italiano	English
<p>ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN ZUR NUTZUNG VON AVS-KLETTERRHALLEN</p> <p>1. Geltungsbereich Die vorliegenden Geschäftsbedingungen gelten für jegliche Nutzung von Kletterhallen samt etwaig angeschlossener Infrastruktur (beispielsweise Umkleidebereiche und Sanitäranlagen), welche vom Südtiroler Alpenverein (AVS), von einer oder mehreren Sektionen des Südtiroler Alpenvereins (AVS-Sektionen) oder von diesen zu selbem Zweck ganz oder teilweise gehaltenen Körperschaften (Sport-GmbH) geführt werden (Alpenvereinshallen).</p> <p>2. Vertragsparteien Vertragsparteien sind jene Körperschaft, welche die jeweils genutzte Alpenvereinshalle führt (Hallenbetreiber), und der Nutzer der Alpenvereinshalle (Nutzer).</p> <p>3. Zulassung und Zutritt zur Alpenvereinshalle</p> <p>3.1 Zulassung zur Alpenvereinshalle Vor Zutritt zur Alpenvereinshalle hat der Nutzer einen einmaligen Zulassungsvorgang zu durchlaufen oder jedenfalls das Eintrittsformular zu unterzeichnen.</p> <p>3.2 Zulassung Minderjähriger Minderjährigen bis zum vollendeten 14. Lebensjahr ist der Zutritt zur Alpenvereinshalle nur in Begleitung einer volljährigen Person erlaubt. Wer den Zulassungsvorgang als Erziehungsberechtigter für minderjährige Nutzer ab dem vollendeten 14. Lebensjahr durchläuft oder als solcher das Eintrittsformular des minderjährigen Nutzers unterzeichnet, tut dies, vorbehaltlich ausdrücklich anderslautender Erklärung, stets auch im Namen und Auftrag aller etwaig weiteren Erziehungsberechtigten, und bestätigt damit, dass der minderjährige Nutzer, nach Ansicht aller Erziehungsberechtigten, von seiner persönlichen Reife, seinen Fähigkeiten sowie seiner Ausbildung her dazu in der Lage ist, die Alpenvereinshalle ohne Eigen- und Fremdgefährdung zu besuchen und/oder zu nutzen, und dass ihm dies auch für den Fall erlaubt ist, dass der minderjährige Nutzer das für das Klettern ohne Aufsicht übliche Mindestalter womöglich noch nicht erreicht haben sollte, weil er diesfalls in Ausbildung, Training und/oder etwaigen Wettbewerben bereits gezeigt hat, dass er dazu in der Lage ist, in der Alpenvereinshalle alleine, eigenverantwortlich und ohne Aufsichtsperson, auch mit einem Partner gleichen Alters, gefahrenfrei Routen klettern und bouldern zu können, sodass keine weitere Aufsicht notwendig ist. Damit minderjährigen Nutzern vor dem vollendeten 14. Lebensjahr ohne Begleitung, jedenfalls nach freiem Ermessen des Hallenbetreibers, der Zutritt gewährt werden kann, haben die Erziehungsberechtigten und Klettertrainer bzw. Kletterlehrer eine gemeinsame, gesonderte Erklärung abzugeben, in welcher die obengenannten Fähigkeiten bestätigt werden.</p> <p>3.3 Zutritt zur Alpenvereinshalle Der Zutritt zur Alpenvereinshalle ist nach Zulassung und Erwerb eines Zutrittsfahrscheins, z.B. in Form einer Einzelnutzungskarte oder eines Abonnements, je nach Angebot des Hallenbetreibers und Anschlag in der Alpenvereinshalle selbst, und Entwerfen desselben, mit oder ohne Unterbrechungsmöglichkeit sowie für die jeweils erworbene Nutzungsdauer, und jedenfalls nur über die dafür vorgesehenen Eingänge erlaubt. Ein Überschreiten der erworbenen Nutzungsdauer zieht die Verpflichtung zur Zahlung eines Aufpreises nach sich.</p>	<p>CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO PER L'UTILIZZO DELLE PALESTRE DI ARRAMPICATA AVS</p> <p>1. Area di validità Le presenti condizioni generali si applicano a qualsiasi utilizzo delle palestre di arrampicata, incluse eventuali infrastrutture connesse (per esempio spogliatoi e servizi igienici), gestite dal Club Alpino Alto Adige (AVS), da una o più sezioni dello stesso (sezioni AVS) oppure da società (Sport-GmbH) interamente o parzialmente da esse detenute per il medesimo scopo (palestre di arrampicata dell'Alpenverein).</p> <p>2. Parti del contratto Le parti del contratto sono l'ente che gestisce la palestra dell'Alpenverein di volta in volta utilizzata (gestore della palestra) e l'utente della palestra dell'Alpenverein (utente).</p> <p>3. Ammissione e accesso alle palestre di arrampicata dell'Alpenverein</p> <p>3.1 Ammissione alle palestre di arrampicata dell'Alpenverein Prima di accedere alla palestra di arrampicata dell'Alpenverein, l'utente deve effettuare una procedura di ammissione una tantum o, in ogni caso, firmare il modulo di ingresso.</p> <p>3.2 Ammissione per minorenni Ai minori di età inferiore ai 14 anni è consentito l'accesso alle palestre di arrampicata dell'Alpenverein solo se accompagnati da una persona maggiorenne. Chi, in qualità di tutore legale, completa la procedura di ammissione per utenti minorenni a partire dal compimento dei 14 anni o, in quanto tale, firma il modulo di ingresso dell'utente minorenni, lo fa sempre –salvo dichiarazione espressamente contraria– anche in nome e per conto di eventuali altri tutori legali. Con ciò conferma che l'utente minorenni, secondo il parere di tutti i tutori legali, e in base alla sua maturità personale, capacità e formazione, è in grado di frequentare e/o utilizzare la palestra di arrampicata dell'Alpenverein senza rappresentare pericolo per sé o per altri, e che gli è consentito farlo anche qualora non abbia eventualmente ancora raggiunto l'età minima generalmente prevista per l'arrampicata senza sorveglianza, poiché in tal caso ha già dimostrato, in sede di formazione, allenamento e/o eventuali competizioni, di essere in grado, nella palestra di arrampicata dell'Alpenverein, di arrampicare su vie e fare bouldering da solo, senza rischi, in modo autonomo e non sorvegliato, anche con partner della stessa età, cosicché non sia necessaria ulteriore supervisione. Affinché agli utenti minorenni di età inferiore ai 14 anni possa essere consentito l'accesso senza accompagnatore, e in ogni caso a discrezione del gestore della palestra, i tutori legali e gli istruttori o insegnanti di arrampicata devono rilasciare un'apposita dichiarazione congiunta, nella quale vengono confermate le capacità sopra menzionate.</p> <p>3.3 Accesso alle palestre di arrampicata dell'Alpenverein L'accesso alla palestra di arrampicata dell'Alpenverein è consentito previa ammissione e acquisizione di un titolo di ingresso (per es. biglietto singolo o abbonamento), in conformità all'offerta del gestore della palestra e a quanto esposto all'interno della stessa, nonché previa convalida del titolo, con o senza possibilità di interruzione, per la durata di utilizzo acquistata e, in ogni caso, esclusivamente tramite gli ingressi appositamente previsti. Il superamento della durata di utilizzo acquistata comporta l'obbligo di pagamento di un sovrapprezzo.</p>	<p>GENERAL TERMS OF BUSINESS FOR USING THE AVS INDOOR CLIMBING GYM</p> <p>1. Scope of application These terms of business apply to each use of climbing gyms, along with any adjoining infrastructure (such as changing rooms and sanitary facilities) that are operated by South Tyrol Alpine Club (AVS), by one or more sections of South Tyrol Alpine Club (AVS sections), or by corporations fully or partially held by them for the same purpose (Sport-GmbH) (those gyms and their adjoining infrastructure, the Alpenverein Climbing Gyms).</p> <p>2. Contracting parties The contracting parties are any corporation that operates the Alpenverein Climbing Gym being used (the 'Gym Operator'), and the user of the Alpenverein Climbing Gym (the User).</p> <p>3. Approval and entry to the Alpenverein Climbing Gym</p> <p>3.1 Approval for the Alpenverein Climbing Gym Before entering the Alpenverein Climbing Gym, the User shall go through a one-time approval procedure (or in any case shall sign the entry form).</p> <p>3.2 Approval for minors Minors who are younger than 14 may enter the Alpenverein Climbing Gym only when accompanied by an adult. Anyone who goes through the approval procedure as the parent or legal guardian of minor Users 14 or older, or as such signs the entry form for the minor User, also does so (unless otherwise expressly stated) in the name and on behalf of any additional parents or legal guardians, and confirms thereby that the minor User, in the opinion of all parents or legal guardians, according to that User's personal maturity, abilities, and training, is able to visit and/or use the Alpenverein Climbing Gym without endangering themselves or anyone else, and that they are permitted to do so even if the minor User has not yet reached the typical age for climbing unsupervised, because in this case they have already demonstrated through education, training, and/or competitions that they are able to climb and boulder routes alone, at their own responsibility, and unsupervised, including with a partner, so that no further supervision is necessary. So that minor Users younger than 14 can be granted entry without supervision (in any case in the discretion of the Gym Operator), the parents or legal guardians and climbing trainers or climbing teacher must issue a joint, separate statement confirming the above-mentioned abilities.</p> <p>3.3 Entry to the Alpenverein Climbing Gym Entry to the Alpenverein Climbing Gym is allowed after the entrant has been approved and authorized for entry (possibly in the form of a single-entry ticket or a subscription, depending on the Gym Operator's offer and notice in the hall) and the ticket has been punched and validated in the Alpenverein Climbing Gym, with or without an option for interruption, for the period of use purchased, and in any case only via the entrances intended. Anyone who exceeds the acquired usage duration shall pay an upcharge.</p>

<p>Alle Zutrittstitel sind persönlich nicht übertragbar. Etwaige Detailregelungen sind in der allfälligen Hallenordnung in jeweils geltender Fassung verankert.</p> <p>3.4 Zutritt durch Minderjährige Volljährige, welche die Alpenvereinshalle gemeinsam mit Minderjährigen besuchen, übernehmen für die Nutzungsdauer die Aufsicht über die Minderjährigen. Dies gilt im besonderen Maße für das Verhältnis zwischen Kurs- oder Übungsleitern sowie Trainer und den an Kurs, Übung oder Training teilnehmenden minderjährigen Nutzern.</p> <p>4. Leistungen des Hallenbetreibers Der Hallenbetreiber stellt dem Nutzer während der Zeit, zu welcher dieser die Alpenvereinshalle besucht, je nach Ausstattung der konkreten Alpenvereinshalle und während deren jeweiligen Öffnungszeiten, die Möglichkeit zur Verfügung, innerhalb der Alpenvereinshalle und/oder im Außenbereich, in unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden</p> <ul style="list-style-type: none"> - seilgesichert an künstlichen Kletterwänden zu klettern (Lead-Klettern); - ohne Seilsicherung in Absprunghöhe bestimmte Griffolgen zu meistern (Bouldern). <p>Der Hallenbetreiber sorgt für normgerechten und sicheren Aufbau der Kletteranlagen samt Griffen und etwaigen Sicherungspunkten, ebenso für den Bau von im Laufe der Zeit immer wieder geänderten Routen und Problemen. Die etwaige Bewertung von Routen und Problemen nach den gängigen Skalen dient lediglich der Orientierung. Der Nutzer hat selbst einzuschätzen, ob er konkreten Routen und Problemen gewachsen ist. Sollte der Hallenbetreiber Ausrüstungsgegenstände vermieten oder verleihen, ist diese Möglichkeit volljährigen Nutzern, auch für die von ihnen etwaig begleiteten Minderjährigen, vorbehalten und haben selbige die Ausrüstungsgegenstände ausschließlich in der Alpenvereinshalle einzusetzen, pfleglich zu behandeln, etwaige Kletterpatschen nur mit eigenen Socken zu verwenden, das etwaig aufgeschlagene Entgelt zu entrichten, die Ausrüstungsgegenstände bei Verlassen der Alpenvereinshalle rückzuerstatten, wobei sie bei Schäden an und/oder Verlusten der Ausrüstungsgegenstände deren Neuwert zu erstatten haben.</p> <p>5. Sicherheit in der Alpenvereinshalle</p> <p>5.1 Vorkenntnisse oder sachkundige Begleitperson Der Nutzer nimmt zur Kenntnis, dass Klettern ein Risikosport ist und ein hohes Maß an Umsicht und Eigenverantwortlichkeit sowie Vorkenntnisse, namentlich in Sicherheits- und Sicherungsfragen, auch was etwaige Kletterpartner anlangt, erfordert. Durch Verwendung der Alpenvereinshalle bestätigt der Nutzer, dass er entweder über die notwendigen Vorkenntnisse verfügt oder jedenfalls von zumindest einer volljährigen, angemessenen klettererfahrenen Person begleitet ist, welche ihm diese auch schrittweise vermittelt. Der Nutzer nimmt zur Kenntnis, dass der Hallenbetreiber keine Sicherheitsprüfung und/oder Prüfung der Fähigkeiten und Vorkenntnisse des Nutzers vornimmt, er also Schwierigkeiten beim Lead-Klettern und, beim Bouldern, auch Höhen eigenverantwortlich, dem eigenen Niveau entsprechend zu wählen hat.</p> <p>5.2 Allgemeingültige Sicherheitsbestimmungen Der Nutzer ist dazu verpflichtet, sich jederzeit so zu verhalten, dass er weder sich selbst noch Dritte gefährdet, und haftet dafür, dass etwaig von ihm begleitete oder angeleitete Personen, namentlich Minderjährige, sich ebenso an alle einschlägigen Sicherheitsbestimmungen halten. Als einschlägige Sicherheitsbestimmungen gelten v.a.</p> <ul style="list-style-type: none"> - etwaige situationsbedingte Anweisungen des Hallenbetreibers; - die CAA-Kletterregeln, welche auf der Internetseite https://alpenverein.it/sicher- 	<p>Tutti i titoli d'ingresso sono personali e non trasferibili. Eventuali disposizioni specifiche sono stabilite nel regolamento della palestra, nella versione di volta in volta vigente.</p> <p>3.4 Accesso dei minorenni I maggiorenni che frequentano la palestra di arrampicata dell'Alpenverein insieme a minorenni si assumono, per la durata dell'utilizzo, la responsabilità della supervisione degli stessi. Ciò vale in particolare per il rapporto tra i responsabili di corsi o allenamenti, nonché i trainer, e gli utenti minorenni che partecipano a corsi, esercitazioni o sessioni di allenamento.</p> <p>4. Servizi del gestore della palestra Durante il periodo in cui l'utente frequenta la palestra di arrampicata dell'Alpenverein, il gestore offre, a seconda della particolare dotazione della palestra e durante i relativi orari di apertura, la possibilità di praticare, all'interno della struttura e/o nell'area esterna, e con diversi gradi di difficoltà:</p> <ul style="list-style-type: none"> - arrampicata su pareti artificiali con protezione a corda (lead); - sequenze di prese senza corda, in altezza di salto (bouldering). <p>Il gestore della palestra provvede all'allestimento conforme alle norme e sicuro degli impianti di arrampicata, comprese le prese e gli eventuali punti di assicurazione, nonché alla costruzione di vie e problemi che vengono modificati nel tempo. L'eventuale classificazione di vie e problemi secondo le scale comunemente in uso ha valore esclusivamente orientativo. L'utente deve valutare autonomamente se è in grado di affrontare le singole vie e i singoli problemi. Qualora il gestore della palestra noleggi o metta a disposizione attrezzature, la possibilità di usufruirne è riservata agli utenti maggiorenni, e a eventuali minorenni da essi accompagnati; tali utenti devono utilizzare le attrezzature esclusivamente all'interno della palestra di arrampicata dell'Alpenverein, averne cura, utilizzare eventuali scarpette da arrampicata solo con i propri calzini, corrispondere l'eventuale tariffa applicata e restituire le attrezzature al momento dell'uscita; in caso di danno e/o smarrimento delle attrezzature, essi sono tenuti a rimborsare il valore a nuovo.</p> <p>5. Sicurezza nella palestra di arrampicata dell'Alpenverein</p> <p>5.1 Conoscenze pregresse o accompagnatore esperto L'utente prende atto che l'arrampicata è uno sport a rischio e che richiede un elevato livello di prudenza, autonomia e conoscenze pregresse, in particolare riguardo alle modalità di sicurezza e assicurazione alla corda, anche per quanto concerne eventuali compagni di arrampicata. Con l'utilizzo della palestra di arrampicata dell'Alpenverein, l'utente attesta di possedere le necessarie conoscenze o, in ogni caso, di essere accompagnato da almeno una persona maggiorenne con adeguata esperienza nell'arrampicata, incaricata di trasmettergliela progressivamente. L'utente prende atto che il gestore della palestra non esegue controlli di sicurezza né verifiche delle competenze e delle conoscenze pregresse dell'utente; quest'ultimo deve pertanto scegliere autonomamente, in modo responsabile e commisurato al proprio livello, le difficoltà delle arrampicate in lead e, nel bouldering, anche le altezze.</p> <p>5.2 Norme generali di sicurezza L'utente è tenuto a comportarsi in ogni momento in modo tale da non mettere in pericolo né sé stesso né terzi e risponde del fatto che eventuali persone da esso accompagnate o istruite, in particolare minorenni, si attengono parimenti a tutte le norme di sicurezza applicabili. Sono considerate norme di sicurezza pertinenti, in particolare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - eventuali istruzioni impartite dal gestore della palestra, dettate dalle circostanze; - le regole di arrampicata del Club Arc Alpin 	<p>Entry tickets are not personally transferable. Any detailed regulations are anchored in the hall rules as amended.</p> <p>3.4 Entry by minors Adults who visit the Alpenverein Climbing Gym together with minors shall supervise the minors during their entire visit. This especially applies to the relationship between course leaders, exercise leaders, or trainers and the minor Users participating in the course, exercise, or training.</p> <p>4. Performances owed by the Gym Operators The Gym Operator shall provide the User with the option to do the following during the User's visit to the Alpenverein Climbing Gym, depending on the amenities of the specific Alpenverein Climbing Gym and during its hours of operation, within the Alpenverein Climbing Gym and/or in the outdoor area, in different grades of difficulty:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to climb on artificial climbing walls, secured by a rope (lead climbing); - to master certain grip sequences without being secured by a rope, at a height allowing to jump off (bouldering). <p>The Gym Operators shall ensure that the climbing facilities, their climbing holds, and any belay points are built safely and comply with standards, and shall take care of the construction of routes and problems that are continually changed over time. Any assessment of routes and problems according to the current scales is merely for guidance. Each User must decide for themselves whether they are skilled enough for the specific routes and problems. If the Gym Operators rent or lend equipment, that option is reserved for adult Users and any minors they accompany, who shall use the equipment exclusively in the Alpenverein Climbing Gym, treat it with care, use any climbing shoes only with their own socks, pay any additional fee, return the equipment when they leave the Alpenverein Climbing Gym, and compensate the gym for any damage to and/or loss of the equipment, at the equipment's replacement value.</p> <p>5. Safety in the Alpenverein Climbing Gym</p> <p>5.1 Previous experience or knowledgeable companion The User acknowledges that climbing is a risky sport that demands great caution, personal responsibility, and previous experience, particularly where safety and securing issues are concerned (and that this also applies to any climbing partner). By using the Alpenverein Climbing Gym, the User confirms that he either has the necessary previous experience or is accompanied by at least one adult with adequate climbing experience who will also gradually convey that knowledge to him. The User acknowledges that the Gym Operator performs no safety checks and does not check the User's abilities or previous experience, so the User must choose the difficulties in lead climbing (and the heights when bouldering) according to the User's own level and at his own responsibility.</p> <p>5.2 General safety regulations The User shall at all times (1) behave so that he does not endanger himself or anyone else and (2) ensure that everyone he accompanies (namely minors) complies with all relevant safety regulations. Relevant safety regulations mainly include</p> <ul style="list-style-type: none"> - any situation-based instructions given by the Gym Operator; - the CAA climbing regulations, retrievable at https://alpenverein.it/sicher-klettern-indoor/; - specific and general postings in the
---	---	---

<p>klettern-indoor/ abrufbar sind;</p> <ul style="list-style-type: none"> - spezifische und allgemeine Aushänge in der Alpenvereinshalle; - die in diesen Geschäftsbedingungen festgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. <p>Bei etwaigen Widersprüchen gelten die Sicherheitsbestimmungen in obiger hierarchischer Reihung.</p> <p>5.3 Keine nutzerseitigen Veränderungen an Kletteranlagen</p> <p>Es ist dem Nutzer untersagt, Kletteranlagen oder Teile davon, beispielsweise Griffe, Sicherungspunkte, oder Umlenkeinrichtungen, zu verändern, zu beseitigen oder, auch mit eigenem Material, neu anzubringen.</p> <p>5.4 Etwaige Mängel an Kletteranlagen</p> <p>Der Nutzer hat etwaige Mängel an Kletteranlagen oder an Teilen davon sofort dem Hallenbetreiber zu melden. Als mangelbehaftet erkannte Kletteranlagen oder Teile davon gelten, auch wenn noch nicht entsprechend ausgezeichnet und auch wenn diese noch nicht angezeigt worden sein sollte, als mit sofortiger Wirkung und bis zu deren ausdrücklicher Freigabe durch den Hallenbetreiber gesperrt.</p> <p>5.5 Sicherung</p> <p>Beim Lead-Klettern hat der Nutzer das Sicherungsseil direkt in den Klettergurt einzubinden und sich vor Begehen jeder einzelnen Route zu vergewissern, dass der etwaige Partner entsprechend gesichert ist. Sofern vom Hallenbetreiber bereits fix vorinstalliert, kann das Einbinden in den Klettergurt auch über zwei verschleißbare, gegengleiche Karabiner erfolgen. Beim Lead-Klettern hat der Nutzer immer alle Zwischensicherungen zu verwenden und beide Karabiner an der etwaigen Umlenkung einzuhängen.</p> <p>Bei Partnersicherung hat der Nutzer etwaige Gewichtsunterschiede im Verhältnis zum anderen Nutzer zu beachten. Partnersicherung ist nur im Stehen erlaubt.</p> <p>Der Nutzer darf automatische Selbstsicherungsgeräte („Autobelay“) erst einsetzen, nachdem er vom Hallenbetreiber oder dem Betreiber einer anderen Alpenvereinshalle in deren Verwendung eingewiesen worden ist. Er erklärt, automatische Selbstsicherungsgeräte trotz des damit verbundenen, möglichen Sicherheitsrisikos ohne Gegenwart einer Aufsichtsperson verwenden zu wollen, und entbindet den Hallenbetreiber jeglicher damit evtl. einhergehender Haftung. Auf jeden Fall sind die dazugehörigen Sicherheitsbestimmungen vor Verwendung von automatischen Selbstsicherungsgeräten zu lesen und einzuhalten, beispielsweise Mindest- und Höchstgewicht einzuhalten, die Einstiegsbarriere, soweit vorhanden, auszulegen, den Karabiner am Anseilring des Klettergurt einzuhängen, vor dem Start ein Zugtest am Gurtband samt Kontrolle zu Widerstand und Bandeinzug vorzunehmen, ohne Durchhang des Gurtbandes und ohne Speedklettern in vorgesehener Linie, nicht über das Gerät hinaus zu klettern, vor dem Ablassen korrektes Einhängen im Klettergurt und Freiheit des Sturzraumes und Landezone zu prüfen, dann erst, ohne zu pendeln oder zu schwingen, abzulassen. Bei Durchhang, nicht korrektem Einzug des Gurtbandes oder sonstigen Problemen muss der Aufstieg abgebrochen werden und der Notfallplan der Kletterhalle befolgt werden. Das Kletterhallen Personal ist umgehend zu informieren!</p> <p>Stark überhängende Routen dürfen nicht Top-Rope geklettert werden. Ebenso ist Top-Rope-Klettern mitten in der Route an Zwischensicherungen nicht erlaubt.</p> <p>5.6 Spotten</p> <p>Der Nutzer ist dazu verpflichtet, etwaig von ihm</p>	<p>(CAA), che sono consultabili sul sito Internet https://alpenverein.it/sicher-klettern-indoor/;</p> <ul style="list-style-type: none"> - avvisi specifici e generali esposti nella palestra di arrampicata dell'Alpenverein; - le norme di sicurezza stabilite nelle presenti condizioni generali. <p>In caso di eventuali contraddizioni, si applicano le norme di sicurezza secondo l'ordine gerarchico sopra indicato.</p> <p>5.3 Divieto per gli utenti di modificare gli impianti di arrampicata</p> <p>È fatto divieto all'utente di modificare o rimuovere gli impianti di arrampicata o parti degli stessi (per es. prese, punti di assicurazione, dispositivi di rinvio), nonché di installarne di nuovi, anche con materiale proprio.</p> <p>5.4 Eventuali difetti degli impianti di arrampicata</p> <p>L'utente è tenuto a comunicare immediatamente al gestore della palestra eventuali difetti degli impianti di arrampicata o di loro componenti. Gli impianti di arrampicata, o parti di essi, riconosciuti come difettosi sono da considerarsi immediatamente interdetti all'uso, con effetto immediato e fino alla loro espressa riabilitazione da parte del gestore della palestra, anche qualora non siano ancora stati adeguatamente contrassegnati o non siano stati ancora segnalati.</p> <p>5.5 Assicurazione alla corda</p> <p>Nell'arrampicata lead, l'utente deve legare direttamente la corda di assicurazione all'imbragatura e, prima di intraprendere ciascuna via, accertarsi che l'eventuale compagno sia adeguatamente assicurato. Qualora siano già stati installati dal gestore della palestra, l'imbragatura può essere collegata anche mediante due moschettoni a ghiera posizionati in modo opposto e contrapposto.</p> <p>Nell'arrampicata lead, l'utente deve sempre utilizzare tutte le protezioni intermedie e agganciare entrambi i moschettoni a ghiera all'eventuale punto di ancoraggio.</p> <p>Durante l'assicurazione del compagno, l'utente deve tenere conto di eventuali differenze di peso tra lui e l'altra persona. L'assicurazione del compagno è ammessa esclusivamente in posizione eretta.</p> <p>L'utente può utilizzare dispositivi di autoassicurazione automatici ("autobelay") solo dopo aver ricevuto istruzioni sul loro utilizzo dal gestore della palestra o dal gestore di un'altra palestra dell'Alpenverein.</p> <p>L'utente dichiara di voler utilizzare dispositivi di autoassicurazione automatici nonostante il potenziale rischio per la sicurezza correlato, anche in assenza di un supervisore, e libera il gestore della palestra da qualsiasi responsabilità eventualmente legata a tale utilizzo. In ogni caso, prima di utilizzare dispositivi di autoassicurazione automatici è necessario leggere e rispettare le relative norme di sicurezza, ad esempio rispettare il peso minimo e massimo, sistemare la barriera di accesso, se presente, agganciare il moschettoni all'anello di aggancio dell'imbracatura, prima di iniziare eseguire una prova di trazione sulla cinghia insieme al controllo della resistenza e dell'inserimento della cinghia, senza cedimenti della cinghia e senza arrampicata speed nella linea prevista, non arrampicarsi oltre il dispositivo, prima della discesa verificare il corretto aggancio all'imbracatura e la disponibilità dello spazio nella zona di atterraggio, solo allora, senza oscillare o dondolare, procedere alla discesa. Se la cinghia è lasca o se il sistema di retrazione è difettoso oppure in caso di altri problemi, la salita deve essere interrotta immediatamente e si deve seguire il piano di emergenza della palestra. Informare immediatamente il personale della palestra di arrampicata!</p> <p>È vietato arrampicare in top rope su vie con forte strapiombo. Allo stesso modo, non è consentito arrampicare in top rope utilizzando le protezioni intermedie nel mezzo della via.</p> <p>5.6 Fare da spotter</p> <p>L'utente è tenuto ad assistere costantemente, facendo</p>	<p>Alpenverein Climbing Gym;</p> <ul style="list-style-type: none"> - the safety regulations set forth in these terms of business. <p>In the event of discrepancies, the safety regulations ranking higher in the hierarchy above apply.</p> <p>5.3 No changes to the climbing facility made by the User</p> <p>The User shall not alter or remove the climbing facility or any part thereof, including without limitation holds, belay points, or deflection devices, or add new ones, even with the User's own materials.</p> <p>5.4 Any defects in the climbing facility</p> <p>The User shall report any defects in the climbing facilities or any part thereof to the Gym Operator immediately. Climbing facilities or part thereof that have been recognized as defective will be considered blocked with immediate effect until they have been released by the Gym Operator, even if they have not yet been labelled as defective and even if they do not have to be reported.</p> <p>5.5 Securing</p> <p>During lead climbing, the User shall bind the safety rope directly into the climbing harness and before climbing each route shall make sure their partner is properly secured. If already firmly preinstalled by the Gym Operator, the attachment to the climbing harness can also be made through two lockable, opposite and opposed carabiners.</p> <p>During lead climbing, the User shall always use all intermediate belay points and hang both carabiners on any anchor point.</p> <p>When belaying a partner, the User shall take into account any weight difference compared to the other user. Partner belaying is allowed only while standing.</p> <p>Users may only use automatic belay devices ('autobelays') after receiving instruction on their use by the climbing gym owner or another owner of an Alpenverein climbing gym. He declares that he is willing to use automatic belay devices despite the associated potential safety risk even when no supervisor is present, and releases the climbing gym owner from any liability that may arise as a consequence. In any case, the associated safety regulations must be read and followed before using automatic belay devices, for example, keeping to the minimum and maximum weight limits, if available, arranging the access barrier, clipping the carabiner to the rope ring of the climbing harness, performing a pull test on the strap before starting, including checks for resistance and strap retraction, without any slack in the strap and no speed climbing in the designated line, not climbing beyond the device, checking that the climbing harness is correctly clipped in and that the fall space and landing zone are clear before descending, and only then descending without swinging or dangling. In the event of slack or incorrect retraction of the webbing or other problems, the ascent must be stopped immediately and the climbing hall's emergency plan followed. The climbing hall staff must be informed immediately!</p> <p>When an automatic self-belaying device ('autobelay') is used, the minimum and maximum weight must be complied with and, before starting, a tensile test on the rope and a check for resistance and rope pull-in must be performed.</p> <p>Strongly overhanging routes may not be climbed with top rope. Likewise, top rope climbing in the center of the route with intermediate belay points is not allowed.</p> <p>5.6 Spotting</p> <p>The User shall continually spot any persons he</p>
--	---	--

<p>begleitete oder angeleitete Personen, namentlich Minderjährige, beständig zu spotten, also Bouldernde mit den Armen so abzusichern, dass sie im Falle eines Sturzes sicher landen.</p> <p>5.7 Routenwechsel Es ist dem Nutzer untersagt, beim Klettern von einer Routenlinie zu einer anderen zu wechseln.</p> <p>5.8 Kein Aufenthalt in Sturz-, Fall- oder Absprungbereichen Es ist dem Nutzer untersagt, sich in Sturz-, Fall- oder Absprungbereichen anderer Nutzer aufzuhalten.</p> <p>5.9 Keine Ablenkung In der Alpenvereinshalle ist Ablenkung vom Klettern, sowohl des Nutzers als auch Dritter, zu vermeiden. Beispielsweise sind Unterhaltungen in über das Gesprächsübliche hinausgehender Lautstärke, der Einsatz von Musikinstrumenten und -Abspielgeräten, von Kopfhörern und Mobilfunkgeräten, ebenso Spiele (insbesondere Ballspiele) untersagt.</p> <p>5.10 Essen und Trinken Essen und die Verwendung von Glasgefäßen sind in der Alpenvereinshalle untersagt. Die Nutzung von Alpenvereinshallen in berauschem Zustand ist untersagt, ebenso die Einnahme von Alkohol während der Nutzung.</p> <p>5.11 Keine herumliegenden oder Verwendung spitzer Gegenstände Der Nutzer hat möglichst wenig eigene Gegenstände in die Alpenvereinshalle mitzubringen und diese jedenfalls konzentriert außerhalb von Sturz-, Fall- oder Absprungbereichen anderer Nutzer zu verwahren. Harte oder spitze Gegenstände dürfen nicht unmittelbar am Boden der Alpenvereinshalle abgelegt werden.</p> <p>5.12 Vormerken, Besetzen und Freigabe von Routen und Problemen Routen und Boulder-Probleme dürfen weder vorgemerkt noch außerhalb der Zeit des unmittelbaren Bekletterns besetzt werden, müssen also nach Erreichen des Kletterziels für andere Nutzer freigegeben werden.</p> <p>6. Leistungen des Nutzers</p> <p>6.1 Ausrüstung Der Nutzer verwendet die Alpenvereinshalle unter Einsatz eigener Ausrüstung, also geeignetem Schuhwerk (Kletterpatschen) sowie T-Shirt und, bei Lead-Klettern, Klettergurt und (ausgenommen die Verwendung etwaiger mit Selbstsicherungsgerät ausgestatteter Routen) Sicherungsseil von mindestens 50 Metern Länge sowie Sicherungsgerät. Klettergurt, Sicherungsseil und Sicherungsgerät müssen den Normen für Bergsportausrüstungen in Italien und jedenfalls dem Stand der Technik entsprechen und ist vor jedem Gebrauch auf ordnungsgemäßen Zustand zu prüfen.</p> <p>6.2 Rauchverbot und Reinlichkeit In der Alpenvereinshalle gilt Rauchverbot. Die Alpenvereinshalle ist sauber zu hinterlassen. Tiere sind zur Alpenvereinshalle nicht zugelassen, ausgenommen ausgebildete Therapiehunde.</p> <p>7. Öffnungszeiten und Sperrungsvorbehalt Der Hallenbetreiber legt Öffnungstage und -zeiten der Alpenvereinshalle auch durch Eintrag in der etwaigen Hallenordnung fest. Der Hallenbetreiber behält sich vor, jederzeit Teilbereiche oder die ganze Alpenvereinshalle zu sperren, z.B. wegen Routenbaues, Wartungsarbeiten, Abhalten von Wettkämpfen oder Kursen. Sperrungen werden auf der Anschlagtafel und/oder der Internetseite des Hallenbetreibers</p>	<p>da spotter, le eventuali persone da lui accompagnate o istruite, in particolare i minorenni, proteggendo con le braccia chi sta facendo bouldering in modo che, in caso di caduta, atterri in sicurezza.</p> <p>5.7 Variazione di via All'utente non è consentito passare da una linea di via a un'altra durante l'arrampicata.</p> <p>5.8 Vietato sostare nelle zone di caduta o di atterraggio All'utente non è consentito sostare nelle zone di caduta o di atterraggio di altri utenti.</p> <p>5.9 Nessuna distrazione Nella palestra di arrampicata dell'Alpenverein devono essere evitate distrazioni dall'attività di arrampicata, sia per l'utente sia per le altre persone presenti. Sono vietati, per esempio, conversazioni a volume superiore al normale tono di voce, l'uso di strumenti musicali e di dispositivi per la riproduzione musicale, di cuffie e telefoni cellulari, nonché i giochi, in particolare quelli con la palla.</p> <p>5.10 Mangiare e bere È vietato consumare cibi e utilizzare contenitori di vetro dall'interno della palestra di arrampicata dell'Alpenverein. È vietato utilizzare le palestre di arrampicata dell'Alpenverein in stato di ebbrezza, così come consumare alcol durante il loro utilizzo.</p> <p>5.11 Divieto di lasciare incustoditi o utilizzare oggetti appuntiti L'utente deve portare nella palestra di arrampicata dell'Alpenverein il minor numero possibile di oggetti personali e, in ogni caso, custodirli in modo ordinato al di fuori delle zone di caduta o di atterraggio di altri utenti. Gli oggetti duri o appuntiti non devono essere appoggiati direttamente sul pavimento della palestra di arrampicata dell'Alpenverein.</p> <p>5.12 Prenotazione, utilizzo e liberazione di vie e problemi Le vie e i problemi di bouldering non possono essere prenotati né occupati al di fuori del tempo dell'arrampicata effettiva; dopo aver raggiunto l'obiettivo della via, devono quindi essere resi disponibili per gli altri utenti.</p> <p>6. Prestazioni o obblighi dell'utente</p> <p>6.1 Attrezzatura L'utente utilizza la palestra di arrampicata dell'Alpenverein con la propria attrezzatura, vale a dire calzature adeguate (scarpette d'arrampicata), maglietta e, per l'arrampicata lead, imbragatura e (salvo l'utilizzo di vie dotate di dispositivo di autoassicurazione) corda di assicurazione di almeno 50 metri di lunghezza e dispositivo di assicurazione. L'imbragatura, la corda di assicurazione e il dispositivo di assicurazione devono essere conformi alle norme italiane in materia di attrezzatura per sport di montagna e comunque allo stato della tecnica, e devono essere controllati prima di ogni utilizzo per verificarne le buone condizioni.</p> <p>6.2 Divieto di fumo e norme di igiene Nella palestra di arrampicata dell'Alpenverein vige il divieto di fumo. La palestra di arrampicata dell'Alpenverein deve essere lasciata pulita. Gli animali non sono ammessi nella palestra di arrampicata dell'Alpenverein, a eccezione dei cani da terapia addestrati.</p> <p>7. Orari di apertura e riserva di chiusura I giorni e gli orari di apertura della palestra di arrampicata dell'Alpenverein sono stabiliti dal gestore, anche tramite pubblicazione nell'eventuale regolamento interno. Il gestore si riserva il diritto di chiudere, in qualsiasi momento, in parte o completamente la palestra di arrampicata dell'Alpenverein, per esempio per la tracciatura di nuove vie, lavori di manutenzione, o lo svolgimento di gare o corsi. Le chiusure sono comunicate anticipatamente</p>	<p>accompanies or guides, especially minors – that is, shall secure boulderers with the User's arms so the boulderers will land safely if they fall.</p> <p>5.7 Changing routes The User shall not change from one route line to the other while climbing.</p> <p>5.8 No staying in falling or jumping areas The User shall not stay in other users' falling or jumping areas.</p> <p>5.9 No distractions Both the User and third parties should avoid distracting the climbers in the Alpenverein Climbing Gym. For example, conversations above typical volume, using musical instruments and devices for playing music, earphones, cellular devices, and games (especially games using a ball) are forbidden.</p> <p>5.10 Eating and drinking Eating and using glass containers are forbidden in the Alpenverein Climbing Gym. The use of Alpenverein Climbing Gyms while intoxicated, and taking alcohol into them during use, is forbidden.</p> <p>5.11 Sharp objects may not be used or allowed to lie around The User shall bring as few objects of their own into the Alpenverein Climbing Gym as possible and in any case shall carefully keep them outside other users' fall or jumping areas. Hard or sharp objects may not be laid directly on the floor of the Alpenverein Climbing Gym.</p> <p>5.12 Reservation, occupation, and release of routes and problems Routes and problems may not be reserved or occupied outside the time of direct climbing, so they must be released for other users when the climbing goal is reached.</p> <p>6. Obligations of the user</p> <p>6.1 Equipment Users shall use the Alpenverein Climbing Gym with their own equipment, meaning suitable shoes (climbing shoes), a t-shirt and, for lead climbing, a climbing harness and (unless their route is equipped with a self-belaying device) a safety rope of at least 50 meters long and a belay device. Climbing harnesses, safety ropes, and belay devices must meet the standards for mountaineering sports equipment in Italy (and the state of the art in any case) and must be checked before each use to make sure they are in proper condition.</p> <p>6.2 Ban on smoking; Cleanliness Smoking is not allowed in the Alpenverein Climbing Gym. Each User shall clean up after themselves before leaving the Alpenverein Climbing Gym. Animals other than trained therapy dogs are not allowed in the Alpenverein Climbing Gym.</p> <p>7. Hours of operation and reservation of closure The Gym Operator shall determine the days and times of operation for the Alpenverein Climbing Gym, including through entry in the hall rules (if hall regulations exist). The Gym Operators may at any time close some or all of the Alpenverein Climbing Gym (due to route setting, maintenance work, or holding competitions or courses, for example). Closures will be announced in advance on the Gym Operator's notice board and/or the internet</p>
---	--	--

<p>vorangekündigt und lösen keinen Anspruch des Nutzers auf Rückerstattung oder Schadenersatz aus.</p> <p>Sollte dem Nutzer der Zutritt zur Kletterhalle außerhalb der regulären Öffnungszeiten erlaubt sein, darf der Nutzer ohne Begleitung zumindest einer volljährigen Person weder lead-klettern, autobelay-klettern noch bouldern.</p> <p>8. Keine Übernahme der Aufsicht Der Nutzer nimmt zur Kenntnis, dass der Hallenbetreiber, u.a. wegen der Größe und Bauart der Alpenvereinshalle sowie der Anzahl gleichzeitig anwesender Nutzer, nicht dazu in der Lage ist, Nutzer zu beaufsichtigen und/oder deren Tätigkeit andauernd oder auch nur in regelmäßigen Abständen zu beobachten, der Hallenbetreiber also weder vertraglich noch faktisch Aufsichtspflichten übernimmt, und dies gilt namentlich auch für minderjährige Nutzer.</p> <p>9. Haftungsbeschränkung Der Hallenbetreiber übernimmt keine Haftung für Schäden, welche auf vom Nutzer oder Dritten nicht eingehaltene Sicherheitsbestimmungen laut Punkt 5 und/oder vom Nutzer ganz oder teilweise nicht erbrachte Leitungen laut Punkt 6 zurückzuführen sind. Bei Zusammentreffen mehrerer Schadensursachen gelten etwaige Verletzungen von Sicherheitsbestimmungen laut Punkt 5 und/oder vom Nutzer ganz oder teilweise nicht erbrachte Leistungen laut Punkt 6 bis zum Nachweis des Gegenteils als jeweils überkommene und alleine für das Bewirken der Folge ausreichende Ursachen. Der Hallenbetreiber übernimmt keine Haftung für Verlust oder Diebstahl von Gegenständen des Nutzers. Sofern der Nutzer kein Verbraucher sein sollte, haftet der Hallenbetreiber ausschließlich bei grober Fahrlässigkeit oder Vorsatz.</p> <p>10. Aussetzung der Vertragserfüllung; Aufhebung wegen Nichterfüllung Sollte der Nutzer, nach alleiniger und unanfechtbarer Ansicht des Hallenbetreibers, eine oder mehrere Sicherheitsbestimmungen verletzen, ist der Hallenbetreiber dazu berechtigt, die eigenen Vertragsleistungen auszusetzen und den Nutzer bis auf Widerruf der Alpenvereinshalle zu verweisen. In selben Fällen ist der Hallenbetreiber dazu berechtigt, den Vertrag wegen Nichterfüllung durch den Nutzer für aufgehoben erklären. Der Hallenbetreiber kann den Vertrag auch bei Weitergabe von Zutrittsmitteln wegen Nichterfüllung durch den Nutzer für aufgehoben erklären. Weitergegebene Zutrittsmittel behält der Hallenbetreiber ein und allfällig noch verfügbare Nutzungsdauer verfällt aus dem Titel des Strafgeldes. Außerdem ist als Strafgeld und vorbehaltlich darüberhinausgehenden Schadens der zweifache Preis des entsprechenden Zutrittsmittels zu entrichten. Aussetzung und Vertragsaufhebung wegen Nichterfüllung können auch nur mündlich ausgesprochen werden und Schadenersatzforderungen des Hallenbetreibers auslösen.</p> <p>11. Etwaige Hallenordnung Die Inhalte einer etwaigen Hallenordnung, die der Nutzer in geltender Fassung zu kennen erklärt und zu deren Einhaltung er sich verpflichtet, gelten nachrangig im Verhältnis zu den vorliegenden allgemeinen Geschäftsbedingungen.</p> <p>12. Anwendbares Recht Dieser Vertrag unterliegt italienischem Recht unter Ausschluss von Verweisungsnormen.</p> <p>13. Gerichtsstand Sofern der Nutzer kein Verbraucher sein sollte, gilt Bozen als ausschließlicher Gerichtsstand.</p>	<p>mediante avviso sulla bacheca e/o sul sito web del gestore della palestra e non comportano alcun diritto a rimborso o risarcimento danni da parte dell'utente.</p> <p>Se all'utente è consentito l'accesso alla palestra di arrampicata al di fuori dei normali orari di apertura, l'utente non è autorizzato a praticare l'arrampicata lead, l'arrampicata con autobelay o il bouldering senza essere accompagnato da almeno una persona maggiorenne.</p> <p>8. Nessun obbligo di vigilanza L'utente prende atto che il gestore della palestra, per motivi legati alle dimensioni, alla struttura e al numero degli utenti presenti contemporaneamente, non è in grado di esercitare una vigilanza costante o periodica sulle attività svolte e, pertanto, non assume obblighi di sorveglianza, né contrattuali né di fatto; ciò vale in particolare per gli utenti minorenni.</p> <p>9. Limitazione di responsabilità Il gestore della palestra declina ogni responsabilità per danni derivanti dalla mancata osservanza, da parte dell'utente o di terzi, delle norme di sicurezza di cui al punto 5 e/o dal mancato adempimento, totale o parziale, delle prestazioni previste a carico dell'utente ai sensi del punto 6. Qualora il danno risulti riconducibile a più cause, le eventuali violazioni delle norme di sicurezza di cui al punto 5 e/o il mancato adempimento, totale o parziale, delle prestazioni previste a carico dell'utente di cui al punto 6 si considerano, fino a prova contraria, cause prevalenti e di per sé sufficienti a determinare l'evento dannoso. Il gestore della palestra declina ogni responsabilità per lo smarrimento o il furto di beni appartenenti agli utenti. Qualora l'utente non rivesta la qualifica di consumatore, il gestore della palestra risponde esclusivamente in caso di dolo o colpa grave.</p> <p>10. Sospensione dell'adempimento contrattuale; risoluzione per inadempimento Qualora, a insindacabile e definitiva discrezione del gestore della palestra, l'utente violi una o più norme di sicurezza, il gestore è autorizzato a sospendere le proprie prestazioni contrattuali e ad allontanare l'utente dalla palestra di arrampicata dell'Alpenverein fino a revoca del provvedimento. In tali casi, il gestore della palestra è autorizzato a dichiarare risolto il contratto per inadempimento da parte dell'utente. Il gestore della palestra può dichiarare risolto il contratto per inadempimento da parte dell'utente anche in caso di cessione dei titoli d'ingresso. I titoli d'ingresso ceduti vengono trattenuti dal gestore della palestra e l'eventuale tempo di utilizzo residuo è da considerarsi decaduto a titolo di sanzione. Inoltre, a titolo di sanzione - fatto salvo il risarcimento di eventuali ulteriori danni - deve essere corrisposto il doppio del prezzo del relativo titolo d'ingresso. La sospensione e la risoluzione del contratto per inadempimento possono essere decise anche oralmente e dare luogo a richieste di risarcimento danni da parte del gestore della palestra.</p> <p>11. Eventuale regolamento della palestra I contenuti dell'eventuale regolamento della palestra, di cui l'utente dichiara di conoscere la versione in vigore e di impegnarsi a rispettarlo, si applicano in subordine rispetto alle presenti condizioni generali.</p> <p>12. Diritto applicabile Il presente contratto è disciplinato dal diritto italiano, a esclusione delle norme in materia di conflitto di leggi.</p> <p>13. Foro competente Qualora l'utente non rivesta la qualifica di consumatore, il foro competente esclusivo è quello di Bolzano.</p>	<p>site and do not entitle the User to a refund or damages.</p> <p>If the user is allowed to access the climbing gym outside regular opening hours, the user may not lead-climb, auto-belay climb or boulder without being accompanied by at least one person of legal age.</p> <p>8. No assumption of supervision Due to the size, type of construction, and simultaneous users of the Alpenverein Climbing Gym, the User acknowledges that the gym's operator cannot continually or periodically supervise users or observe their activity, so the Gym Operator does not assume any contractual or de facto supervision obligations, including for minor users.</p> <p>9. Limitation of liability The Gym Operator assumes no liability for damage that arose because (1) the User or one or more third parties failed to comply with the safety regulations according to item 5 and/or (2) the User failed to meet their obligations according to item 6. If multiple causes of damage combine, any breaches of the safety regulations according to item 5 and/or obligations not met by the User according to item 6 will be considered the sole, adequate cause for bringing about the consequences, until evidence to the contrary is provided. The Gym Operator assumes no liability for loss or theft of any of the User's items. Unless the User is a consumer, the Gym Operator shall be liable only for gross negligence and intent.</p> <p>10. Suspension of contract performance; Repeat due to non-fulfilment If the User breaches any safety regulations in the Gym Operator's sole and incontestable opinion, the Gym Operator may suspend its contract performance and expel the User from the Alpenverein Climbing Gym until further notice. In the same cases, the Gym Operator may declare the contract rescinded due to a breach of duty by the User. The Gym Operator may also declare the contract rescinded due to breach of duty by the User if the User gives her entry ticket to anyone else. The Gym Operator may retain forwarded entry tickets, and any period of use still remaining will be forfeited from the title of the fine. Moreover, twice the price of the entry ticket in question must be paid as a fine (without prejudice to further damage). Suspension and contract rescission due to non-fulfilment can also be pronounced only orally and trigger demands for damages from the Gym Operator.</p> <p>11. Any hall rules The content of any hall rules that the User declares to be aware of as amended, and that the User is obligated to comply with, apply secondarily to these general terms of business.</p> <p>12. Applicable law This agreement is governed by Italian law excluding the conflict-of-law rules.</p> <p>13. Forum Unless the User is a consumer, Bolzano is the exclusive forum.</p>
---	---	--

INFORMATION ZUM DATENSCHUTZ IM SINNE DES ART.13 DER DATENSCHUTZGRUNDVERORDNUNG EU/2016/679 (DSGVO)

1. Verantwortlicher (Dateninhaber)

Im Sinne des Art. 13 der Datenschutzgrundverordnung informieren wir Sie darüber, dass Ihre personenbezogenen Daten, die Sie bereitstellen, im Rahmen einer Vereinbarung über eine gemeinsame Verantwortlichkeit gemäß Art. 26 DSGVO („Joint controllership agreement“) von folgenden Körperschaften verarbeitet werden:

- dem anerkannten Verein Alpenverein Südtirol (AVS), mit Sitz in I-39100 Bozen, Giottostaße 3, Tel. +39-0471-978141, E-Mail office@alpenverein.it
- von allen AVS-Sektionen, die Mitglieder des AVS sind und/oder von diesen ganz oder teilweise gehaltenen Körperschaften, soweit diese Kletteranlagen (Alpenvereinshallen) betreiben, von nun an „Hallenbetreiber“, deren Kontaktmöglichkeit Sie unter <https://alpenverein.it/kontakte-und-service/sektionen-ortsstellen/> finden.

2. Zweck und Rechtsgrundlage der Verarbeitung

2.1 Online

Sollten Sie diesen Text im Zuge Ihrer Online-Kontaktaufnahme über die Internetseite alpenverein.it oder climboffice.com lesen, gilt folgendes:

2.1.1 Logfiles

Sie können unsere Internetseiten besuchen, ohne Angaben zu Ihrer Person zu machen. Allerdings erfasst unser System bei jedem Aufruf unserer Internetseiten automatisiert Daten und Informationen in sogenannten Logfiles, wie etwa Informationen über den Browsertyp und die verwendete Version, das Betriebssystem des Nutzers und dessen IP-Adresse, Datum und Uhrzeit des Zugriffs, übertragene Datenmenge und den Provider des Nutzers.

Die Speicherung in Logfiles erfolgt, um die Funktionsfähigkeit der Internetseiten sicherzustellen. Zudem benötigen wir diese Daten, um unsere Internetseiten zu optimieren und um deren störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Hierdurch erhalten wir keinen Rückschluss auf Ihre Person. Die Verarbeitung personenbezogener Daten erfolgt dabei nach Art. 6, Abs. 1, lit. f, DSGVO.

Da die Erfassung dieser Daten für den Betrieb unserer Internetseiten zwingend erforderlich ist, besteht von Ihrer Seite keine Widerspruchsmöglichkeit.

2.1.2 Cookies

Damit Sie unsere Internetseiten leicht und sicher bedienen können, verwenden wir Cookies, also kleine Textdateien, die auf dem Endgerät der Besucher unserer Internetseiten gespeichert werden. Diese Dateien ermöglichen es zudem, das Verhalten der Nutzer unserer Internetseiten auch geräteübergreifend zu analysieren. Die Verarbeitung personenbezogener Daten unter Verwendung von Cookies erfolgt dabei nach Art. 6, Abs. 1, lit. f, DSGVO.

Unsere Internetseiten verwenden ausschließlich technisch notwendige Cookies, also Cookies, welche die einwandfreie Funktion unserer Internetseiten und deren Nutzung sicherstellen. In den Cookies werden dabei anonymisierte IP-Adressen gespeichert und übermittelt. Die auf diese Weise erhobenen personenbezogenen Daten der Nutzer werden durch technische Vorkehrungen anonymisiert. Eine Zuordnung der Daten zum Nutzer ist auf diese Weise nicht mehr möglich. Die Daten werden nicht gemeinsam mit etwaigen anderen personenbezogenen Daten der Nutzer gespeichert.

Cookies werden auf dem Rechner des Nutzers gespeichert. Daher haben Sie als Nutzer auch die Kontrolle über die Verwendung von Cookies. Falls Sie die Anwendung von einigen oder allen Cookies untersagen möchten, müssen Sie die dafür notwendigen Einstellungen in dem von Ihnen benutzten Internetbrowser vornehmen. Bereits auf Ihrem Endgerät gespeicherte Cookies können jederzeit, auch in automatisierter Form, von Ihnen gelöscht werden. Entsprechende Anleitungen finden Sie im Handbuch zu

INFORMATIVA SULLA PROTEZIONE DEI DATI AI SENSI DELL'ARTICOLO 13 DEL REGOLAMENTO GENERALE SULLA PROTEZIONE DEI DATI UE/2016/679 (GDPR)

1. Titolare del trattamento dei dati

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (GDPR), vi informiamo che i dati personali da voi forniti saranno trattati, nell'ambito di un accordo di confideltà del trattamento ai sensi dell'art. 26 del GDPR („Joint controllership agreement“) da parte delle seguenti entità:

- l'associazione riconosciuta Alpenverein Südtirol (AVS), con sede in I-39100 Bolzano, Via Giotto 3, Tel. +39-0471-978141, e-mail office@alpenverein.it
- tutte le sezioni AVS che sono membri dell'AVS e/o da enti completamente o parzialmente controllati da AVS, nella misura in cui gestiscono impianti di arrampicata (palestre di arrampicata dell' Alpenverein), da ora in poi denominati "gestore della palestra", i cui riferimenti di contatto sono disponibili su <https://alpenverein.it/kontakte-und-service/sektionen-ortsstellen/>

2. Finalità e base giuridica del trattamento

2.1 Online

Se dovete leggere questo testo durante la vostra presa di contatto online tramite il sito web alpenverein.it o climboffice.com, si applica quanto segue:

2.1.1 File di log

È possibile visitare il nostro sito web senza fornire informazioni sulla propria persona. Tuttavia, ogni volta che vengono consultate le nostre pagine web, il nostro sistema rileva automaticamente dati e informazioni in cosiddetti file di log, come per esempio informazioni sul tipo di browser e la versione utilizzata, il sistema operativo dell'utente e il suo indirizzo IP, data e ora dell'accesso, volume dei dati trasmessi e provider dell'utente.

La memorizzazione in file di log avviene per garantire la funzionalità del sito web. Inoltre necessitiamo di tali dati per ottimizzare il nostro sito web, nonché per assicurarne un funzionamento regolare. Non ci è possibile attribuire dati così raccolti a un determinato utente. In tale descritto contesto il trattamento dei dati personali avviene ai sensi dell'art. 6 comma 1, lett. f, GDPR.

L'utente non può opporsi al trattamento di tali dati, in quanto la raccolta di questi è necessaria per il funzionamento del nostro sito web.

2.1.2 Cookie

Per consentirvi di navigare facilmente e in sicurezza sulle nostre pagine internet, utilizziamo i cookie, ovvero piccoli file di testo che vengono memorizzati sul dispositivo degli utenti che visitano il nostro sito. Questi file permettono inoltre di analizzare il comportamento degli utenti delle nostre pagine web anche su più dispositivi. Il trattamento dei dati personali con utilizzo di cookie avviene ai sensi dell'art. 6 comma 1, lett. f, GDPR.

Il nostro sito web utilizza esclusivamente cookie tecnicamente necessari che garantiscono il funzionamento corretto delle nostre pagine e il loro utilizzo. Nei cookie vengono memorizzati e trasmessi gli indirizzi IP in formato anonimo. I dati personali degli utenti così rilevati vengono anonimizzati tramite misure tecniche. In questo modo non è più possibile attribuire i dati a un determinato utente. I dati non vengono salvati insieme a eventuali altri dati personali degli utenti. I cookie vengono salvati sul dispositivo dell'utente. Pertanto, in quanto utenti, avete anche il controllo sull'utilizzo dei cookie. Qualora volesse disabilitare l'utilizzo di alcuni o di tutti i cookie, dovrete adeguare le impostazioni necessarie sul browser da voi utilizzato. Potrete inoltre cancellare in qualsiasi momento, anche in via automatizzata, i cookie già memorizzati sul vostro dispositivo. Le rispettive istruzioni sono disponibili nel manuale del vostro browser. Se i cookie per le nostre pagine web vengono disabilitati, alcune funzioni

INFORMATION ON DATA PRIVACY FOR THE PURPOSES OF ART. 13 OF THE GENERAL DATA PROTECTION REGULATION EU/2016/679 (GDPR)

1. Controller (data owner)

For the purposes of Art. 13 of the General Data Protection Regulation (GDPR), we wish to inform you that the personal data you provide will be processed by the following corporations under a joint controllership agreement pursuant to Art. 26 GDPR:

- the chartered club Alpenverein Südtirol (AVS, South Tyrol Alpine Club), with registered office in I-39100 Bolzano, Giottostaße 3, Tel. +39-0471-978141, email office@alpenverein.it
- by all AVS sections that are members of AVS, and/or by corporations held by those sections in part or in full, provided they operate climbing facilities (Alpenverein Climbing Gyms), hereinafter 'Gym Operators', whose contact options you can find at <https://alpenverein.it/kontakte-und-service/sektionen-ortsstellen/>.

2. Purpose and legal basis of the processing

2.1 Online

If you are reading this text while establishing contact online via the websites alpenverein.it or climboffice.com, the following applies:

2.1.1 Log files

You can visit our websites without disclosing any personal information about yourself. Each time our websites are accessed, however, our system automatically records data and information in log files, such as information on the browser type and the version used, the user's operating system and IP address, the date and time of the access, the data volume transmitted, and the user's provider. They are stored in log files to ensure the internet sites' functionality. We also need those data to optimise our websites and guarantee they will operate smoothly. This does not allow us to identify you personally. Processing of personal data will be carried out on the basis of Art. 6 (1) f of the GDPR. Since we must collect these data for our websites to operate, you have no option to object.

2.1.2 Cookies

To make our internet sites easy and safe for you to use, we use cookies: small text files that are stored on the end device of anyone visiting our websites. These files also allow us to analyse the behaviour of the users of our websites. Processing of personal data using cookies will be carried out on the basis of Art. 6 (1) f of the GDPR.

Our websites use only technically necessary cookies, which ensure that our websites function and can be used smoothly. To that end, anonymised IP addresses are stored and transmitted in the cookies. The user's personal data so collected are anonymised through technical precautions. This does not make it possible to allocate the data to the user. The data are not stored along with any other personal data of the user.

Cookies are stored on the user's computer. This means that you, as the user, also have control over the use of cookies. If you wish to object to the use of some or all cookies, you must make the necessary adjustments in your internet browser. You can delete cookies that have already been stored on your end device (including in automated form) at any time. Check your internet browser's handbook for instructions on how to do this. Deactivating cookies for our websites might render some of their functions unusable.

<p>Ihrem Internetbrowser. Werden Cookies für unsere Internetseiten deaktiviert, können möglicherweise nicht mehr alle Funktionen der Internetseiten vollumfänglich genutzt werden.</p> <p>2.1.3 Datenverarbeitung bei Kontaktaufnahme Auf unseren Internetseiten finden Sie ein Kontaktformular, das Sie nutzen können, um Kontakt mit uns aufzunehmen. Nimmt ein Nutzer diese Möglichkeit wahr, so werden die eingegeben personenbezogenen Daten sowie die IP-Adresse des Nutzers an uns übermittelt und gespeichert. Alternativ dazu haben Sie die Möglichkeit, über die auf unseren Internetseiten bereitgestellte Telefon-, ggf. auch Faxnummer sowie E-Mail-Adresse mit uns in Kontakt zu treten. In diesem Fall werden die von Ihnen mit E-Mail übermittelten personenbezogenen Daten gespeichert. Die in diesem Zusammenhang von uns erhobenen personenbezogenen Daten werden ausschließlich verarbeitet, um Ihre Kontaktaufnahme zu bearbeiten sowie um einen Missbrauch des Kontaktformulars zu verhindern. Diese Daten werden nicht an Dritte weitergegeben. Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt entweder nach Art. 6, Abs. 1, lit. a, DSGVO (bei Kontaktaufnahme mittels Kontaktformular) oder nach Art. 6, Abs. 1, lit. b, DSGVO (bei Kontaktaufnahme über Telefon, Fax oder E-Mail). Sie haben jederzeit die Möglichkeit, Ihre Einwilligung zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu widerrufen. In einem solchen Fall, können wir Ihre allfällige Anfrage nicht bearbeiten.</p> <p>2.2 Online und offline Unabhängig davon, ob Sie Ihre personenbezogenen Daten online oder in traditioneller Form (offline) zur Verfügung stellen, gilt (ggf. zusätzlich zu Punkt 2.1) Folgendes:</p> <p>2.2.1 Zulassung und Zutritt zu von Kletteranlagen Ihre personenbezogenen Daten werden im Rahmen Ihrer Zulassung zu jenen Kletteranlagen verarbeitet, welche über die Software Climb-Office betrieben werden, anschließend auch im Rahmen oder im Zusammenhang jedes einzelnen Ihrer Zutritte zu einer der genannten Kletteranlagen.</p> <p>2.2.2 Verarbeitete Daten Im Zuge Ihrer Zulassung werden folgende (Kategorien) personenbezogene(r) Daten verarbeitet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Name und Nachname - Geschlecht - Geburtsort - Geburtsdatum - Steuernummer - Wohnsitz <p>Diese personenbezogenen Daten sind notwendig für die Abwicklung jedes Zutrittes zu Kletteranlagen, aber auch schon für vorvertragliche Maßnahmen (Zulassung), die auf Ihre Anfrage hin erfolgen, weshalb deren Verarbeitung nach Art. 6, Abs. 1, lit. b, DSGVO erfolgt. Zudem ist die Angabe dieser Daten auf den jeweiligen Rechnungen vom Gesetz zwingend vorgeschrieben sowie zwecks Versand derselben notwendig, weshalb wir zu deren Verarbeitung nach Art. 6, Abs. 1, lit. c, DSGVO ermächtigt sind.</p> <ul style="list-style-type: none"> - E-Mail-Adresse <p>Diese personenbezogenen Daten sind notwendig, um Ihnen bei allfälligem Zutritt (oder Online- Erwerb von Zutrittsmitteln) zu Kletteranlagen, die nicht zu den Alpenvereinshallen gehört, aber über Climb-Office betrieben wird, in Echtzeit Mitteilungen zu weiteren Verantwortlichen und deren Informationsschreiben zukommen zu lassen. Deren Verarbeitung ist vom Gesetz zwingend vorgeschrieben, weshalb wir dazu nach Art. 6, Abs. 1, lit. c, DSGVO ermächtigt sind. Außerdem ist die Verarbeitung zur Abwicklung notwendig, und also im Sinne von Art. 6, Abs. 1, lit. f, DSGVO rechtmäßig.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Geschlecht <p>Diese personenbezogenen Daten sind notwendig, um Sie in korrekter Weise anzusprechen und anzuschreiben. Die Verarbeitung zur Abwicklung notwendig, und also im Sinne von Art. 6, Abs. 1, lit. f, DSGVO rechtmäßig.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Staatsangehörigkeit 	<p>potrebbero non essere più interamente usufruibili.</p> <p>2.1.3 Trattamento dei dati in caso di contatto Sul nostro sito web trovate un modulo di contatto che potete utilizzare per contattarci. Se un utente sceglie questa opzione, i dati personali inseriti verranno a noi trasmessi e archiviati insieme all'indirizzo IP dell'utente. Alternativamente è possibile contattarci attraverso il numero di telefono o fax oppure all'indirizzo e-mail pubblicati sul nostro sito. In tal caso, i dati personali da voi trasmessi tramite e-mail vengono archiviati. I dati personali da noi raccolti in tale contesto saranno trattati esclusivamente per gestire la vostra richiesta di contatto e per impedire abusi del modulo di contatto. Tali dati non saranno trasmessi a terzi. Il trattamento dei vostri dati personali avverrà o ai sensi dell'art. 6 comma 1, lett. a GDPR (in caso di contatto mediante il modulo) oppure ai sensi dell'art. 6 comma 1, lett. b GDPR (in caso di contatto mediante telefono, fax o e-mail). Potrete revocare in qualsiasi momento il vostro consenso al trattamento dei vostri dati personali. In tal caso, non saremo in grado di elaborare la vostra eventuale richiesta.</p> <p>2.2 Online e offline Indipendentemente dal fatto che forniate i vostri dati personali online o in forma tradizionale (offline), si applica quanto segue (eventualmente in aggiunta al punto 2.1):</p> <p>2.2.1 Ammissione e ingresso agli impianti di arrampicata I vostri dati personali saranno trattati nell'ambito della vostra ammissione per l'accesso agli impianti di arrampicata gestiti tramite il software Climb-Office, e successivamente anche in relazione a ogni singolo ingresso in uno degli impianti di arrampicata sopra menzionati.</p> <p>2.2.2 Dati trattati Nel corso della vostra ammissione, vengono trattati i seguenti dati personali (categorie):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nome e cognome - Sesso - Luogo di nascita - Data di nascita - Codice fiscale - Residenza <p>Questi dati personali sono necessari per la gestione di ogni ingresso agli impianti di arrampicata, ma anche per misure precontrattuali (ammissione) che vengono adottate su vostra richiesta, per cui il loro trattamento avviene ai sensi dell'art. 6, comma 1, lett. b, del GDPR. Inoltre, la fornitura di questi dati sulle rispettive fatture è obbligatoria per legge e necessaria per la consegna delle stesse, per cui siamo autorizzati al loro trattamento ai sensi dell'art. 6, comma 1, lett. c, del GDPR.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Indirizzo e-mail <p>Questi dati personali sono necessari per inviarvi, in caso di ingresso (o acquisto online di biglietti d'ingresso) a impianti di arrampicata che non appartengono alle palestre di arrampicata dell'Alpenverein, ma sono gestiti tramite Climb-Office, comunicazioni in tempo reale riguardanti altri responsabili e le loro informative. Il trattamento di tali dati è obbligatorio per legge, per cui siamo autorizzati ai sensi dell'art. 6, comma 1, lett. c, del GDPR. Inoltre, il trattamento è necessario per la gestione e, quindi, lecito ai sensi dell'art. 6, comma 1, lett. f, del GDPR.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sesso <p>Questi dati personali sono necessari per potervi contattare e scrivere in modo corretto. Il trattamento è necessario per la gestione e, quindi, lecito ai sensi dell'art. 6, comma 1, lett. f, del GDPR.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cittadinanza - Numero di telefono <p>Questi dati personali non sono strettamente necessari, ma facilitano l'adempimento. Il loro trattamento è</p>	<p>2.1.3 Data processing when contact is established Our websites contain a contact form you can use to contact us. When someone uses this form, the personal data they enter and their IP address will be transmitted to us and stored. You also have the option of contacting us using the telephone or fax numbers or the email address provided on our websites. If you do, the personal data you transmit with your email will be stored. The personal data we collect in this context will be processed only to expedite the contact you are establishing with us and to prevent the contact form from being misused. This data will not be disclosed to third parties. The processing of your personal data will be based on Art. 6(1)(a) GDPR (making contact using a contact form) or Art. 6(1)(b) GDPR (making contact by telephone, fax, or email). You have the option to revoke your consent for personal data processing at any time. But if you do, we will be unable to process any request you might have.</p> <p>2.2 Online and offline Whether you provide your personal data online or in traditional form (offline), the following applies (possibly in addition to item 2.1):</p> <p>2.2.1 Admission and access to climbing facilities Your personal data will be processed as part of your approval to use the climbing facilities operated by the Climb Office software, then during or in connection with each of your entries to one of the climbing facilities mentioned.</p> <p>2.2.2 Processed data The following personal data (categories) will be processed as part of your approval:</p> <ul style="list-style-type: none"> - First name and surname - Gender - Place of birth - Date of birth - Tax number (cod. fisc.) - Residence <p>These personal data are needed to process each entry to climbing facilities, and for precontractual measures (approval) resulting from your request, so their processing is performed pursuant to Art. 6(1)(b) GDPR. And those data must be specified on the appropriate invoices by law (and are needed in order to send them), so we are authorised to process the data under Art. 6(1)(c) GDPR.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Email address <p>These personal data are needed to send you notifications in real time concerning additional controllers and their information notices if you gain entry (or acquire entry tickets online) to climbing facilities that do not belong to the Alpenverein Climbing Gyms but are operated by Climb Office. And those data must be processed by law, so we are authorised to process them under Art. 6(1)(c) GDPR. Moreover, the processing is needed for handling and is lawful for the purposes of Art. 6(1)(f) GDPR.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gender <p>We need these personal data so we can address you and write to you correctly. The processing is needed for handling and is lawful for the purposes of Art. 6(1)(f) GDPR.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nationality - Phone number <p>These personal data are not absolutely necessary, but will make for an easier fulfilment. Their</p>
---	---	---

<p>- Telefonnummer Diese personenbezogenen Daten sind nicht unbedingt notwendig, erleichtern aber die Erfüllung desselben. Deren Verarbeitung ist daher nach Art. 6, Abs. 1, lit. f, DSGVO rechtmäßig.</p> <p>- für Minderjährige: selbe Daten, auch bezogen auf die Erziehungsberechtigten Zur Rechtsgrundlage siehe sinngemäß oben</p> <p>- Familienzugehörigkeit Diese personenbezogenen Daten sind notwendig für die Abwicklung jedes Zutrittes zu Kletteranlagen (beispielsweise für etwaige Familienrabatte), aber auch schon für vorvertragliche Maßnahmen (Zulassung), die auf Ihre Anfrage hin erfolgen, weshalb deren Verarbeitung nach Art. 6, Abs. 1, lit. b, DSGVO erfolgt.</p> <p>Im Zusammenhang mit jedem einzelnen Ihrer Zutritte zu einer der genannten Kletteranlagen werden zusätzlich folgende (Kategorien) personenbezogene(r) Daten verarbeitet:</p> <p>- Zutritt zu Kletteranlagen (Datum, Zeit und Ort) Diese personenbezogenen Daten sind notwendig für die Abwicklung jedes Zutrittes zu Kletteranlagen (zum Beispiel Zeiterfassung bei zeitlich beschränkten Zutrittstiteln), weshalb deren Verarbeitung nach Art. 6, Abs. 1, lit. b, DSGVO erfolgt, außerdem zwecks rascher und zielgerichteter Hilfe in Notfällen, weshalb deren Verarbeitung nach Art. 6, Abs. 1, lit. d, DSGVO rechtmäßig ist.</p> <p>- Bild- und Tonaufnahmen Alpenvereinshallen sind, auch um Unfälle zu vermeiden, videoüberwacht. Diese Verarbeitung personenbezogener Daten ist zur Wahrung unserer berechtigten Interessen notwendig und nach Art. 6, Abs. 1, lit. f, außerdem lit. d, DSGVO rechtmäßig. Eine etwaige Veröffentlichung von Bild- und Tonaufnahmen in Print- und Onlinemedien der Hallenbetreiber oder Dritter bildet eine Verarbeitung nach Art. 6, Abs. 1, lit. b, DSGVO.</p>	<p>quindi lecito ai sensi dell'art. 6, comma 1, lett. f, del GDPR.</p> <p>- Per i minorenni: stessi dati, anche riguardo ai tutori legali. Per la base giuridica, si faccia riferimento a quanto sopra, in modo analogo.</p> <p>- Status familiare Questi dati personali sono necessari per la gestione di ogni ingresso agli impianti di arrampicata (per esempio per eventuali sconti familiari), ma anche per misure precontrattuali (ammissione) che vengono adottate su vostra richiesta, per cui il loro trattamento avviene ai sensi dell'art. 6, comma 1, lett. b, del GDPR.</p> <p>In relazione a ciascun ingresso a uno degli impianti di arrampicata menzionati, vengono trattati inoltre i seguenti dati personali (categorie):</p> <p>- Ingresso presso impianto di arrampicata (data, ora e luogo) Questi dati personali sono necessari per la gestione di ogni ingresso agli impianti di arrampicata (per esempio, il monitoraggio del tempo per titoli di ingresso a tempo limitato), per cui il loro trattamento avviene ai sensi dell'art. 6, comma 1, lett. b, del GDPR; inoltre, sono necessari per fornire assistenza rapida e mirata in caso di emergenza, per cui il loro trattamento è lecito ai sensi dell'art. 6, comma 1, lett. d, del GDPR.</p> <p>- Registrazioni video e audio Le palestre di arrampicata dell'Alpenverein sono videosorvegliate, anche per prevenire incidenti. Il trattamento di questi dati personali è necessario per la tutela dei nostri legittimi interessi e quindi lecito ai sensi dell'art. 6, comma 1, lett. f, nonché lett. d, del GDPR. Un'eventuale pubblicazione di registrazioni video e audio sui media stampati e online dei gestori delle palestre o di terzi costituisce un trattamento ai sensi dell'art. 6, comma 1, lett. b, del GDPR.</p>	<p>processing is therefore lawful under Art. 6(1)(f) GDPR.</p> <p>- For minors: the same data, also referring to the parent or legal guardian For the legal basis, see above, mutatis mutandis</p> <p>- Family status These personal data are needed to process each entry to climbing facilities (for family discounts, for example) and for precontractual measures (approval) resulting from your request, so their processing is performed pursuant to Art. 6(1)(b) GDPR.</p> <p>In connection with each entry to one of the climbing facilities mentioned, the following personal data (categories) will be processed as well:</p> <p>- Entry to climbing facilities (date, time and place) These personal data are needed to process each entry to climbing facilities (for time recording if entry tickets have a time limit, for example), so their processing is performed pursuant to Art. 6(1)(b) GDPR. They are also needed to provide assistance quickly and efficiently in emergencies, so their processing is lawful under Art. 6(1)(b) GDPR.</p> <p>- Video and audio recordings Alpenverein Climbing Gyms are monitored, partly to avoid accidents. This processing of personal data is necessary so we can protect our legitimate interests, so it is lawful under Art. 6(1)(f) and (d) GDPR. Publishing video and audio recordings in print and online media (of the Gym Operators or of third parties) constitutes processing pursuant to Art. 6(1)(b) GDPR.</p>
<p>2.2.3 Form der Verarbeitung Ihre Daten werden sowohl elektronisch als auch in Papierform verarbeitet.</p>	<p>2.2.3 Forma del trattamento I vostri dati vengono trattati sia in formato elettronico, sia cartaceo.</p>	<p>2.2.3 Type of processing Your data are processed both electronically and in paper form.</p>
<p>3. Mitteilung der personenbezogenen Daten an Dritte</p>	<p>3. Comunicazione dei dati personali a terzi</p>	<p>3. Sharing your personal data with third parties</p>
<p>3.1 Notwendige Mitteilungen an Dritte Ihre personenbezogenen Daten können und müssen, einzig um Ihren Wunsch nach Nutzung von Alpenvereinshallen erfüllen zu können, folgenden Dritten oder Kategorien von Dritten mitgeteilt werden</p> <ul style="list-style-type: none"> - interne Stellen des AVS und der Hallenbetreiber, die an der Abwicklung von Zulassung und Zutritt beteiligt sind (z.B. Buchhaltung, Rechnungswesen, Mahnwesen); - öffentliche Stellen, welche die Daten aufgrund gesetzlicher Vorschriften (Finanzbehörden) erhalten; - öffentliche Stellen, Sportfachverbände oder andere Körperschaften, sofern dies im Rahmen von Ansuchen um Fördermittel notwendig sein sollte; - Wirtschaftsberater und -prüfer für die buchhalterische und fiskalische Betreuung; - Druckerei und Post für die Erfüllung von Obliegenheiten im Zusammenhang mit etwaigen Mitteilungen (Rechnungen, Informationsschreiben); - Bank (Geldflüsse von und zu Ihnen); - Rettungsorganisationen, Sanitäter, Ärzte und Gesundheitseinrichtungen bei Unfällen; - Versicherungen und Versicherungsvermittler der Hallenbetreiber und deren Beauftragte, wie Sachverständige und Schadensliquidatoren; - EDV-Techniker im Zuge der Wartungsarbeiten am IT-System. 	<p>3.1 Comunicazioni necessarie a terzi I vostri dati personali possono e devono essere comunicati ai seguenti terzi o categorie di terzi, esclusivamente per poter soddisfare la vostra richiesta di utilizzo delle palestre di arrampicata dell'Alpenverein.</p> <ul style="list-style-type: none"> - uffici interni dell'AVS e dei gestori delle palestre, coinvolti nella gestione dell'ammissione e degli ingressi (per esempio, contabilità, amministrazione, gestione dei solleciti); - enti pubblici che ricevono i dati in base a normative legali (autorità fiscali); - enti pubblici, federazioni sportive o altre organizzazioni, qualora ciò fosse necessario nell'ambito di richieste di finanziamenti; - consulenti e revisori economici per l'assistenza contabile e fiscale; - stamperia e servizi postali per l'adempimento degli obblighi relativi a eventuali comunicazioni (fatture, lettere informative); - banca (flussi di denaro da e verso di voi); - organizzazioni di soccorso, paramedici, medici e strutture sanitarie in caso di infortuni; - compagnie assicurative e intermediari assicurativi dei gestori delle palestre e loro incaricati, come periti e liquidatori di sinistri; - tecnici informatici nell'ambito delle operazioni di manutenzione del sistema IT. 	<p>3.1 Necessary sharing with third parties Your personal data can and must be transmitted to the following third parties or categories of third parties, but only to comply with your request to use Alpenverein Climbing Gyms.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Internal offices of AVS and the Gym Operators that participate in handling approvals and entries (such as bookkeeping, accounting, and dunning); - Public agencies that receive the data based on statutory regulations (tax authorities); - Public agencies, sports federations, or other corporations, provided this is necessary to request funding; - Economic advisors and auditors for bookkeeping and fiscal support; - Printers and the post office for meeting obligations connected with notifications (such as invoices and information notices); - Bank (flow of money from and to you); - Rescue organisations, paramedics, doctors, and health institutions in case of accidents; - Insurance companies and insurance agents of the Gym Operators and their delegates, such as experts and damage liquidators; - IT technicians during maintenance work on the IT system.
<p>3.2 Nicht notwendige Mitteilungen an Dritte Für bestimmte organisatorische Optimierungen der Abläufe bedienen wir uns externer Dienstleister. Für den Fall Ihrer Einwilligung werden Ihre personenbezogenen Daten an folgende Dienstleister übermittelt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mit der Pflege unseres Onlineauftrittes Beauftragte, Presseagenturen und Medienhäuser, sofern wir zur Weitergabe und Veröffentlichung von Bildern ermächtigt worden sein sollten. 	<p>3.2 Comunicazioni non necessarie a terzi Per determinati miglioramenti organizzative dei processi, ci avvaliamo di fornitori di servizi esterni. In caso di vostro consenso, i vostri dati personali saranno trasmessi ai seguenti fornitori di servizi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - incaricati della gestione della nostra presenza online, agenzie stampa e gruppi editoriali, qualora ci sia stato conferito il consenso alla trasmissione e pubblicazione di immagini. 	<p>3.2 Unnecessary sharing with third parties We use external service providers to optimise certain processes in organisational terms. If you give your consent, your personal data will be transmitted to the following service providers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Delegates, press agents, and media houses who are commissioned with maintaining our online presence, provided we are authorised to forward and publish images.

<p>3.3 Mitteilung der personenbezogenen Daten an Drittländer oder internationale Organisationen</p> <p>Im Rahmen der von Google angebotenen Dienste können auch Daten an Empfänger mit Sitz außerhalb der EU übermittelt werden. Diese Datenübermittlungen erfolgen im Rahmen der geltenden Datenschutzbestimmungen, im Besonderen Art. 45 ff. DSGVO. Spezifisch wird diesbezüglich auf das sog. EU-US Data Privacy Framework (DPF) verwiesen, unter dem Google sich zertifiziert hat (https://www.dataprivacyframework.gov/). Mit Ausnahme dieser Fälle werden Ihre personenbezogenen Daten nicht an Empfänger in einem Drittland oder an eine internationale Organisation übermittelt. Jedenfalls werden wir Übermittlungen von personenbezogenen Daten im Einklang mit Art. 45 ff. DSGVO vornehmen.</p> <p>4. Weigerung</p> <p>Sie sind nicht dazu verpflichtet, uns irgendwelche personenbezogenen Daten zur Verfügung zu stellen. Sofern Sie unsere Leistungen aber in Anspruch nehmen möchten, müssen Sie uns die oben näher beschriebenen notwendigen personenbezogenen Daten zur Verfügung stellen. Wir übernehmen keinerlei aus der Weigerung resultierenden Haftungen, weder Ihnen noch Dritten gegenüber.</p> <p>5. Dauer der Verarbeitung</p> <p>Ihre notwendigen personenbezogenen Daten werden zwingend für 10 (zehn) Jahre gespeichert. Dies entspricht der gesetzlich normierten Aufbewahrungspflicht von Rechnungen und Korrespondenz im Allgemeinen. Die fakultativ erhobenen Daten werden ebenso nach 10 (zehn) Jahren gelöscht. Diese Fristen können dann verlängert werden, wenn die Aufbewahrung oder Verarbeitung dem Schutze von Ansprüchen Ihnen gegenüber bzw. der Abwehr von Ansprüchen uns gegenüber erfolgt.</p> <p>6. Rechte der betroffenen Person</p> <p>Sofern wir Ihre personenbezogenen Daten verarbeiten, stehen Ihnen uns, als Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten, gegenüber folgende Rechte zu:</p> <p>6.1 Auskunftsrecht</p> <p>Sie haben das Recht, von uns eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob wir personenbezogene Daten, die Sie betreffen, verarbeiten. Liegt eine solche Verarbeitung vor, können Sie von uns Auskunft zu folgenden personenbezogenen Daten und Informationen verlangen: (1) die Verarbeitungszwecke; (2) die Kategorien von Sie betreffenden personenbezogenen Daten, welche verarbeitet werden; (3) die Empfänger oder Kategorien von Empfängern, gegenüber denen die Sie betreffenden personenbezogenen Daten offengelegt wurden oder noch offengelegt werden; (4) falls möglich, die geplante Dauer der Speicherung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten oder, falls konkrete Angaben hierzu nicht möglich sind, die Kriterien für die Festlegung der Speicherdauer; (5) das Bestehen eines Rechts auf Berichtigung oder Löschung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten, eines Rechts auf Einschränkung der Verarbeitung durch uns oder eines Widerspruchsrechts gegen diese Verarbeitung; (6) das Bestehen eines Beschwerderechts bei einer Aufsichtsbehörde; (7) alle verfügbaren Informationen über die Herkunft der Daten, wenn die Sie betreffenden personenbezogenen Daten nicht bei Ihnen erhoben werden; (8) das Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung, einschließlich Profiling.</p> <p>6.2 Recht auf Berichtigung</p> <p>Sie haben uns gegenüber Recht auf Berichtigung und/oder Vervollständigung, sofern die verarbeiteten personenbezogenen Daten, die Sie betreffen, unrichtig oder unvollständig sind. Wir haben die Berichtigung unverzüglich vorzunehmen.</p> <p>6.3 Recht auf Löschung („Recht auf Vergessen werden“)</p> <p>Sie können von uns verlangen, dass die Sie betreffenden personenbezogenen Daten unverzüglich gelöscht werden, und wir sind dazu</p>	<p>3.3 Comunicazione dei dati personali a Paesi terzi o a organizzazioni internazionali</p> <p>Nell'ambito dei servizi offerti da Google, possono essere trasferiti dei dati a destinatari con sede legale in un paese extra-UE. Ciò avviene nel rispetto delle disposizioni applicabili in materia di protezione dei dati, in particolare degli art. 45 e seguenti del GDPR. A tal proposito si rinvia in particolare al cosiddetto EU-US Data Privacy Framework (DPF), nell'ambito del quale Google è certificata (https://www.dataprivacyframework.gov/). A eccezione di questi casi, i vostri dati personali non saranno trasmessi a destinatari in Paesi terzi o a organizzazioni internazionali. In ogni caso, le trasmissioni di dati personali saranno effettuate in conformità agli art. 45 e seguenti del GDPR.</p> <p>4. Rifiuto</p> <p>Non siete obbligati a fornirci alcun dato personale. Tuttavia, qualora desideriate usufruire dei nostri servizi, dovrete fornirci i dati personali necessari indicati precedentemente. Non ci assumiamo alcuna responsabilità derivante dal rifiuto, né nei vostri confronti né nei confronti di terzi.</p> <p>5. Durata del trattamento</p> <p>I vostri dati personali saranno obbligatoriamente conservati per 10 (dieci) anni. Ciò corrisponde all'obbligo di conservazione previsto dalla legge per fatture e corrispondenze in generale. Anche i dati raccolti facoltativamente saranno cancellati dopo 10 (dieci) anni. Tali scadenze potranno essere prolungate se la conservazione o il trattamento avverranno a tutela di diritti vantati nei vostri confronti ovvero per la difesa da richieste nei nostri confronti.</p> <p>6. Diritti degli interessati</p> <p>Se trattiamo i Vostri dati personali, avete nei nostri confronti, in qualità di responsabili del trattamento dei dati personali, i seguenti diritti:</p> <p>6.1 Diritto di informazione</p> <p>Avete il diritto di ottenere da noi la conferma che sia o meno in corso un trattamento da parte nostra di dati personali che vi riguardano. Qualora sia in corso un trattamento, potrete ottenere da noi l'accesso ai seguenti dati personali e alle seguenti informazioni: (1) le finalità del trattamento; (2) le categorie di dati personali che vi riguardano e che vengono trattate; (3) i destinatari o le categorie di destinatari a cui sono stati o saranno comunicati i dati personali che vi riguardano; (4) se possibile, il periodo previsto di conservazione dei dati personali che vi riguardano o, qualora non sia possibile fornire indicazioni concrete in merito, i criteri applicati per definire il periodo di conservazione; (5) l'esistenza del diritto di chiedere la rettifica o la cancellazione dei dati personali che vi riguardano oppure la limitazione del trattamento da parte nostra, o di opporsi al trattamento; (6) l'esistenza di un diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo; (7) tutte le informazioni disponibili sull'origine dei dati personali che non sono stati raccolti direttamente presso di voi; (8) l'esistenza di un processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione.</p> <p>6.2 Diritto a rettifica</p> <p>Avete il diritto di ottenere da noi la rettifica e/o l'integrazione qualora i dati personali trattati che vi riguardano siano inesatti o incompleti. Sarà nostro dovere effettuare immediatamente la rettifica.</p> <p>6.3 Diritto alla cancellazione (“Diritto all’oblio”)</p> <p>Potete ottenere da noi la cancellazione immediata dei dati personali che vi riguardano, e noi abbiamo l'obbligo di cancellare tali dati immediatamente, se sussiste uno dei seguenti</p>	<p>3.3 Sharing of personal data with third countries or international organisations</p> <p>As part of the services offered by Google, data can also be transmitted to recipients with registered office outside the EU. These data transmissions are made in accordance with the applicable data privacy regulations, especially Art. 45 et seqq. GDPR. For more on this, see the EU-US Data Privacy Framework (DPF), under which Google has self-certified (https://www.dataprivacyframework.gov/). Except for these cases, your personal data will not be sent to recipients in a third country or transmitted to an international organisation. In any case, we transmit personal data in accordance with Art. 45 et seqq. GDPR.</p> <p>4. Refusal</p> <p>You are not required to provide us with your personal data. But if you wish to use our services, you must provide us with the necessary personal data described in greater detail above. We assume no liability towards you or any third party based on your refusal.</p> <p>5. Duration of the processing</p> <p>Your necessary personal data must be stored for 10 (ten) years. This complies with the standardised statutory obligation to keep invoices and correspondence in general. The voluntary data collected will also be erased after 10 (ten) years. These deadlines can be extended if the retention or processing is performed to keep claims from being asserted against you or defend claims that are asserted against us.</p> <p>6. Rights of the data subject</p> <p>If we process your personal data, we are deemed the controller for the processing, which gives you the following rights toward us:</p> <p>6.1 Right to information</p> <p>You have the right to obtain confirmation from us as to whether personal data concerning you are being processed. If such processing is being performed, you can demand that we provide you with details on the following personal data and information: (1) the purposes of the processing; (2) the categories of your processed personal data; (3) the recipients or categories of recipient to whom your personal data have been or will be disclosed; (4) where possible, the envisaged period for which your personal data will be stored, or, if this is not possible, the criteria used to determine that period; (5) the existence of the right to request from us rectification or erasure of your personal data or restriction of processing of your personal data or to object to such processing; (6) the right to lodge a complaint with a supervisory authority; (7) where the personal data are not collected from you, any available information as to their source; (8) whether automated decision-making including profiling takes place.</p> <p>6.2 Right to rectification</p> <p>If the processed personal data concerning you is incorrect or incomplete, you may demand that we correct or complete it. We will then rectify the data without undue delay.</p> <p>6.3 Right to erasure ('right to be forgotten')</p> <p>You shall have the right to demand from us the erasure of your personal data without undue delay and we shall have the obligation to erase said personal data without undue delay where</p>
--	---	---

verpflichtet, diese Daten unverzüglich zu löschen, sofern einer der folgenden Gründe zutrifft: (1) Die Sie betreffenden personenbezogenen Daten sind für die Zwecke, für die sie erhoben oder auf sonstige Weise verarbeitet wurden, nicht mehr notwendig. (2) Sie widerrufen Ihre Einwilligung, auf die sich die Verarbeitung stützte, und es fehlt an einer anderweitigen Rechtsgrundlage für die Verarbeitung. (3) Sie legen Widerspruch gegen die Verarbeitung ein, und es liegen keine vorrangigen berechtigten Gründe für die Verarbeitung vor. (4) Die Sie betreffenden personenbezogenen Daten wurden unrechtmäßig verarbeitet. (5) Die Löschung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten ist zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung nach dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten erforderlich, dem wir unterliegen. (6) Die Sie betreffenden personenbezogenen Daten wurden in Bezug auf angebotene Dienste der Informationsgesellschaft gemäß Art. 8, Abs. 1, DSGVO (Bedingungen für die Einwilligung eines Kindes) erhoben. Das Recht auf Löschung besteht nicht, soweit die Verarbeitung erforderlich ist (1) zur Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information; (2) zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, die die Verarbeitung nach dem Recht der Union oder der Mitgliedstaaten, dem der Verantwortliche unterliegt, erfordert, oder zur Wahrnehmung einer Aufgabe, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die uns übertragen wurde; (3) aus Gründen des öffentlichen Interesses im Bereich der öffentlichen Gesundheit gemäß Art. 9, Abs. 2, lit. h und i, sowie Art. 9, Abs. 3, DSGVO; (4) für im öffentlichen Interesse liegende Archivzwecke, wissenschaftliche oder historische Forschungszwecke oder für statistische Zwecke gem. Art. 89, Abs. 1, DSGVO, soweit oben genannte Recht auf Löschung voraussichtlich die Verwirklichung der Ziele dieser Verarbeitung unmöglich macht oder ernsthaft beeinträchtigt, oder (5) zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen.

6.4 Recht auf Einschränkung der Verarbeitung

Sofern eine der folgenden Voraussetzungen gegeben ist, können Sie die Einschränkung der Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten verlangen: (1) wenn Sie die Richtigkeit der Sie betreffenden personenbezogenen Daten für eine Dauer bestreiten, die es dem Verantwortlichen ermöglicht, die Richtigkeit der personenbezogenen Daten zu überprüfen; (2) die Verarbeitung unrechtmäßig ist und Sie die Löschung der personenbezogenen Daten ablehnen, und stattdessen die Einschränkung der Nutzung der personenbezogenen Daten verlangen; (3) wir die personenbezogenen Daten für die Zwecke der Verarbeitung nicht länger benötigen, Sie diese jedoch zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen benötigen, oder (4) wenn Sie Widerspruch gegen die Verarbeitung eingelegt haben und noch nicht feststeht, ob unsere berechtigten Gründe gegenüber Ihren Gründen überwiegen. Wurde die Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten eingeschränkt, dürfen diese Daten – von ihrer Speicherung abgesehen – nur mit Ihrer Einwilligung oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen oder zum Schutz der Rechte einer anderen natürlichen oder juristischen Person oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses der Union oder eines Mitgliedstaats verarbeitet werden. Wurde die Verarbeitung eingeschränkt, werden Sie von uns unterrichtet, bevor die Einschränkung aufgehoben wird.

6.5 Recht auf Datenübertragbarkeit

Sie haben das Recht, die Sie betreffenden personenbezogenen Daten, die Sie uns bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format zu erhalten. Außerdem haben Sie das Recht zu erwirken, dass die Sie betreffenden personenbezogenen Daten direkt von einem Verantwortlichen einem anderen Verantwortlichen übermittelt werden, soweit dies technisch machbar ist. Freiheiten und Rechte anderer Personen dürfen hierdurch nicht beeinträchtigt werden.

motivi: (1) i dati personali che vi riguardano non sono più necessari rispetto alle finalità per le quali sono stati raccolti o altrimenti trattati; (2) revocate il consenso su cui si è basato il trattamento, e non sussiste altro fondamento giuridico per il trattamento; (3) vi opponete al trattamento, e non sussiste alcun motivo legittimo e prevalente per procedere al trattamento; (4) i dati personali che vi riguardano sono stati trattati illecitamente; (5) i dati personali che vi riguardano devono essere cancellati per adempiere a un obbligo giuridico previsto dal diritto dell'Unione o dello Stato membro cui siamo soggetti; (6) i dati personali che vi riguardano sono stati raccolti con riferimento all'offerta di servizi della società dell'informazione ai sensi dell'art. 8 comma 1 GDPR (condizioni applicabili al consenso dei minori).

Il diritto alla cancellazione non sussiste se il trattamento è necessario: (1) per l'esercizio del diritto alla libertà di espressione e di informazione; (2) per l'adempimento di un obbligo giuridico che richiede il trattamento secondo il diritto dell'Unione o dello Stato membro cui è soggetto il titolare del trattamento o per l'esecuzione di un compito svolto nel pubblico interesse oppure nell'esercizio di pubblici poteri di cui siamo stati investiti; (3) per motivi di interesse pubblico nel settore della sanità pubblica ai sensi dell'art. 9 comma 2, lett. h e i, nonché dell'art. 9 comma 3 GDPR; (4) ai fini dell'archiviazione nel pubblico interesse, di ricerca scientifica o storica o a fini statistici conformemente all'art. 89 comma 1 GDPR, nella misura in cui il diritto suddetto alla cancellazione rischi di rendere impossibile o di pregiudicare gravemente il conseguimento degli obiettivi di tale trattamento, o (5) per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria.

6.4 Diritto di limitazione di trattamento

Avete il diritto di ottenere la limitazione del trattamento dei dati personali che vi riguardano quando ricorre una delle seguenti ipotesi: (1) se contestate l'esattezza dei dati personali che vi riguardano, per il periodo necessario al titolare del trattamento per verificare l'esattezza di tali dati personali; (2) il trattamento è illegittimo e rifiutate la cancellazione dei dati personali, chiedendo invece che ne sia limitato l'utilizzo; (3) se non abbiamo più bisogno dei dati personali ai fini del trattamento, ma sono necessari a voi per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria, oppure (4) se vi siete opposti al trattamento e non è ancora certo se i nostri motivi legittimi prevalgono rispetto ai motivi da voi adottati.

Se il trattamento dei dati personali che vi riguardano è stato limitato, tali dati - fatta salva la loro conservazione - potranno essere trattati solo con il vostro consenso o per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria oppure per tutelare i diritti di un'altra persona fisica o giuridica o per motivi di interesse pubblico rilevante dell'Unione o di uno Stato membro.

Se il trattamento è stato limitato, verrete da noi informati prima che detta limitazione sia revocata.

6.5 Diritto alla portabilità dei dati

Avete il diritto di ricevere i dati personali che vi riguardano e che ci avete fornito in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivi automatici. Inoltre potrete ottenere che i dati personali che vi riguardano vengano trasmessi direttamente da un titolare del trattamento ad altro titolare, qualora ciò sia tecnicamente fattibile. Tale operazione non deve ledere i diritti e le libertà altrui.

one of the following grounds applies: (1) your personal data are no longer necessary in relation to the purposes for which they were collected or otherwise processed. (2) you withdraw consent on which the processing is based and when there is no other legal ground for the processing. (3) the data subject objects to the processing and there are no overriding legitimate grounds for the processing. (4) your personal data have been unlawfully processed. (5) your personal data have to be erased for compliance with a legal obligation in Union or Member State law to which we are subject. (6) your personal data have been collected in relation to the offer of information society services referred to in Article 8 (1) of the GDPR (conditions applicable to child's consent). The right to erasure shall not apply to the extent that processing is necessary (1) for exercising the right of freedom of expression and information; (2) for compliance with a legal obligation which requires processing by Union or Member State law to which the controller is subject or for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in us; (3) for reasons of public interest in the area of public health in accordance with points (h) and (i) of Article 9(2) as well as Article 9(3) GDPR; (4) for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes in accordance with Article 89(1) GDPR in so far as the right to erasure referred to above is likely to render impossible or seriously impair the achievement of the objectives of that processing; or (5) for the establishment, exercise or defence of legal claims.

6.4 Right to restriction of processing

If any of the following conditions are met, you can demand that the processing of the personal data concerning you be restricted: (1) The accuracy of your personal data is contested by you, for a period enabling the controller to verify the accuracy of the personal data. (2) The processing is unlawful and you oppose the erasure of the personal data and request the restriction of their use instead. (3) we no longer need the personal data for the purposes of the processing, but they are required by you for the establishment, exercise or defence of legal claims. (4) You have lodged an objection against the processing and it is not yet clear whether our legitimate grounds outweigh your grounds.

Where processing of your personal data has been restricted, such personal data shall, with the exception of storage, only be processed with your consent or for the establishment, exercise or defence of legal claims or for the protection of the rights of another natural or legal person or for reasons of important public interest of the Union or of a Member State.

If the processing has been restricted, we will notify you before the restriction is repealed.

6.5 Right to data portability

This means you have the right to receive the personal data that you provided to us, in a structured, commonly used and machine-readable format. You also shall have the right to have your personal data transmitted directly from one controller to another, where technically feasible. This must not impair any freedoms or rights of other people.

<p>6.6 Widerspruchsrecht Sie haben das Recht, aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten, die aufgrund von Art. 6, Abs. 1, lit. e oder f, DSGVO erfolgt, Widerspruch einzulegen. In dem Fall verarbeiten wir die Sie betreffenden personenbezogenen Daten nicht mehr, es sei denn, wir können zwingende schutzwürdige Gründe für die Verarbeitung nachweisen, die über Ihre Interessen, Rechte und Freiheiten überwiegen, oder die Verarbeitung dient der Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen.</p> <p>6.7 Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde Unbeschadet eines anderweitigen verwaltungsrechtlichen oder gerichtlichen Rechtsbehelfs haben Sie das Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde, insbesondere im Mitgliedstaat Ihres Aufenthaltsorts, Ihres Arbeitsplatzes oder des Orts des mutmaßlichen Verstoßes (in Italien beim Garanten für den Datenschutz, „Autorità Garante per la protezione dei dati personali“, www.garanteprivacy.it), wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten gegen die gesetzlichen Vorgaben verstößt.</p> <p>7. Sprachbestimmung Diese Erklärung wurde in deutscher Sprache erstellt und ins Italienische und Englische übersetzt. Ausschließliche Rechtsgültigkeit genießt die Fassung in deutscher Sprache. Die italienische und englische Fassung dienen lediglich der Information.</p> <p>Auch in meiner etwaigen Eigenschaft als Erziehungsberechtigter für betroffene Minderjährige, und diesfalls zudem im Namen und Auftrag aller etwaig weiteren Erziehungsberechtigten, erkläre ich mich mit der Verarbeitung von Bild- und Tonmaterial in Print- und Onlinemedien der Hallenbetreiber oder Dritter einverstanden und trete alle damit zusammenhängenden Rechte ersatzlos an den AVS ab.</p>	<p>6.6 Diritto di opposizione Avete il diritto di opporvi in qualsiasi momento, per motivi connessi alla vostra particolare situazione, al trattamento dei dati personali che vi riguardano ai sensi dell'articolo 6 comma 1, lett. e o f GDPR. In tal caso ci asterremo dal trattare ulteriormente i dati personali che vi riguardano, salvo sia possibile dimostrare l'esistenza di motivi legittimi cogenti per procedere comunque al trattamento, i quali prevalgano rispetto ai vostri interessi, ai vostri diritti e alle vostre libertà, oppure il trattamento dei dati sia necessario per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria.</p> <p>6.7 Diritto di proporre reclamo all'autorità di controllo Fatto salvo ogni altro rimedio amministrativo o giurisdizionale, avete il diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo, segnatamente nello Stato membro in cui risiedete abitualmente, lavorate oppure del luogo ove si è verificata la presunta violazione (in Italia presso il Garante per la protezione dei dati personali, "Autorità Garante per la protezione dei dati personali", www.garanteprivacy.it), qualora riteniate che il trattamento dei dati personali che vi riguardano sia avvenuto in violazione delle disposizioni di legge.</p> <p>7. Determinazione della lingua Questa dichiarazione è stata redatta in tedesco e tradotta in italiano. La versione in tedesco è l'unica versione con validità legale. La versione in italiano ha solo finalità informativa.</p> <p>Anche nella mia eventuale qualità di tutore legale di minorenni interessati, e in tal caso anche a nome e su incarico di tutti gli altri eventuali tutori legali, acconsento al trattamento di materiali audio e video nei media stampati e online dei gestori delle palestre o di terzi e trasferisco senza compenso tutti i diritti a essi correlati all'AVS.</p>	<p>6.6 Right to object You shall have the right to object, on grounds relating to your particular situation, at any time, to processing of your personal data on the basis of Art 6. (1) e or f of the GDPR. In this case we shall no longer process your personal data, unless we can demonstrate compelling legitimate grounds for the processing which override your interests, rights and freedoms or for the establishment, exercise or defence of legal claims.</p> <p>6.7 Right to lodge a complaint with a supervisory authority Without prejudice to any other administrative or judicial remedy, you shall have the right to lodge a complaint with a supervisory authority, in particular in the Member State of your habitual residence, place of work or place of the alleged infringement (in Italy with the Data Protection Authority, "Autorità Garante per la protezione dei dati personali", www.garanteprivacy.it) if you consider that the processing of your personal data infringes this Regulation.</p> <p>7. Language clause The present declaration was drawn up in German and translated into English. Only the German version is legally valid. The English version serves merely informational purposes.</p> <p>I hereby consent to the processing of video or audio material in print or online media of the Gym Operators or third parties and assign all related rights to the AVS without compensation. If I am the parent or legal guardian of any minors that are involved, I also give my consent in that capacity and in the name and on behalf of any additional parents or legal guardians).</p>
---	---	--